

SECRET

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION



16320 NW 2nd Avenue
North Miami Beach, Fl. 33169

File #:
(# de Archivo)

[REDACTED] (SI)

Date:
(Fecha)

06/22/2005

ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT
WHERE SHOWN OTHERWISE

Tape #/CD #:
(# de Grabación)

5 of 6

DATE: 12/15/2005
CLASSIFIED BY: 60322ayc/lp/KAB/mes
REASON: 1.4(c,d)
DECLASSIFY ON: 12/15/2030

Language:
(Idioma)

Spanish

Translator:
(Traductor)

LA Martha Arvelo

Reviewed by:
(Revisado Por)

LA Martha Arvelo

Participants:
(Participantes)

Carlos Alvarez: CA
Alberto Alonso: AA
Rosa Schureck: RS

Abbreviations:
(Abreviaturas)

Unintelligible [UI]
(No Inteligible) [NI]

Phonetic
(Fonética)

[PH]
[F]

Inaudible [IA]
(Inaudible) [IA]

Simultaneous Conversation
(Conversación Simultánea)

[SC]
[CS]

Background Conversation [BC]
(Conversación de Fondo) [CF]

SECRET

0352

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

SOURCE

TRANSLATION

CA: ¿No van buscando...?

Aren't you looking...?

AA: No.

No.

CA: No, no.

No, no.

AA: ¿Quién?

Who?

CA: ¿Eh?

Huh?

AA: ¿A quién?

Who?

CA: Pablo, Pablo, te estoy hablando de Pablo.

Pablo, Pablo, I'm talking about Pablo.

RS: Perdón, yo quiero aclarar, ah...¿usted sabe si Pablo o Olga en un momento colaboraron con el...?

Excuse me, I want to clarify something, uh...do you know if at any time Pablo or Olga collaborated with the...?

CA: ¿En Cuba?

In Cuba?

RS: En Cuba.

In Cuba.

CA: Bueno, en, en el sentido que uno colabora, sí...como miembro del partido, ¿no?

Well, in, in the sense of collaborating, yes...as party members, right?

RS: Sí, pero vamos a ser, eh...a veces, yo sé que gente son...

Yes, but let's say, uh...sometimes, I know there's people who are...

CA: Tú dices ¿que si trabajaron para inteligencia?

You mean if they worked for intelligence?

RS: Sí. Bueno, eso...

Yeah. Well, that...

AA: Aquí.

Over here.

RS: O allá or yeah, yeah..

Or over there or yeah, yeah.

SECRET

File: [REDACTED]

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

CA: Ah, no, aquí, aquí, aquí sí que no sé [CS].

Oh, no, here, here, here I really don't know [SC].

AA: O allá. ¿Han viajado a Nueva York a verse con, con gen...con gente que usted sepa?

Or over there. Have they traveled to New York to meet with, with peo...with people that you know of?

RS: ¿Se han visto con gente?

Have they met with people?

CA: Que yo sepa, que yo sepa no han viajado a...ellos han viajado a Cuba, pero no a Cuba a, a...

They haven't traveled that I know of, that I know of...they have traveled to Cuba, but not to Cuba to, to...

RS: Sí, pero hay gente que son miembros del partido pa' poder vivir día a día y tener...

Yeah, but there are people who are party members to be able to live there day to day and have...

CA: Sí.

Yeah.

RS: ...trabajo y eso ya yo, yo divido a las personas de, de ese tipo a otro. Los que piensan, los que hacen...

...and to have a job and stuff I, I, divide people of that kind from the other type. Those who think, those who do...

CA: Yo sí sé que, que por lo menos Pablo hubo un tiempo que empezó en una etapa de completa, mm...eh, un, un, una crítica muy fuerte. No al principio. Al principio la primera que se viró fue ella.

I do know that, that Pablo, at least, there was a time at the beginning when he, hm...criticized strongly. Not at the beginning. At the beginning she was the first one who turned.

AA: Okay, y Carlos... otra vez...

Okay, and Carlos...again...

CA: Estamos hablando en el 81 cuando yo los cono...cuando yo los conocí.

We're talking about 81 when I met the...when I met them.

AA: ...okay, cosas así, eh...es, es muy, es muy importante que te recuerde. Como le, le ha dicho dos o tres veces que usted se puede levantar, irse cuando quiera, pero está aquí

...okay, things like that, uh...it's, it's very, it's very important for you to remember. Like I've told you two or three times that you can stand up and leave whenever you want, but you're right here helping us and giving us information.

SECRET

File # [REDACTED]
Date: 06/22/2005
Time:

SECRET

ayudándonos y dándonos
información.

RS: No, eh...

No, uh...

AA: Y eso...

And that..

RS: Él se está ayudando a él.

He's helping himself.

AA: Exacto, pero, eh...nos hace falta que pienses así como acabas de pensar ahora. Eh, creo que hay otra gente que tu conoces que, eh...tú, tú le has hablado de algo que tú sabes que como tú lo has hablado que ellos saben que *how*, eh, tienes tus, eh, tus contactos en Cuba...o tenías.

Exactly, but, uh...we need you to think the way you've just thought. Uh, I believe there's other people you know that, uh...you, you've spoken to them about something that you know that you have said they know *how*, uh, you have your, uh, your contacts in Cuba...or you had them.

CA: Pero es que yo nunca que yo sepa, eh...aquí he hablado con nadie que, que, que yo le haya dicho, "He tenido contacto con la inteligencia...

But I've never, that I know of, uh...have spoken to anybody here to, to, to whom I've said, "I've had contact with the Cuban...

RS: ¡Ah, no!

Oh, no!

CA: ...cubana." Yo no, vaya...

...intelligence." I haven't, well...

RS: ¿No?

No?

AA: ¿No?

No?

CA: No, no, no, no, no...

No, no, no, no, no...

RS: No pasa, no pasa.

That doesn't fly, that doesn't fly.

CA: No, palabra, palabra, Rosa, no, no, no, palabra. Yo no he dicho a nadie aquí que yo he tenido contacto con la inteligencia cubana.

No, honestly, honestly, Rosa, no, no, no, honestly. I haven't told anybody here that I've had contact with the Cuban intelligence.

SECRET

File #

Date: 06/22/2005

Time:

Je1
~~SECRET~~

RS: No, tú, es que...

No, you, the thing is...

AA: Es que...

It's that...

CA: Oye, eh...

Listen, uh...

RS: ...es que, a mi, yo, a mi, a veces
usted dice algunos adjetivos y
algunas palabras...

...it's that, to me, I, to me, sometimes you say
some adjectives and some words...

CA: Bueno, tú estás, tú estás...

Well, you're, you're...

RS: ...que entonces la pregunta que usted
contesta es la que, la respuesta me la
da con ahora, ayer...

...and then the question you answer is the one,
you give me a response with now, yesterday...

AA: Yo voy a pasar al baño otra vez.

I'm going to the bathroom again.

RS: ...Miami...

...Miami...

CA: Sí, yo también, yo también.

Yes, me too, me too.

AA: [se ríe] Déjame, déjame ir yo
primero.

[laughs] Let me, let me go first.

RS: ...y, y, y está muy específico. ¿Usted
entiende lo que le estoy diciendo?
Que, tiene que, los *layers*, porque en
esa pregunta yo no debo de tenerle
pre-, que preguntar la diferencia
entre un contacto aquí en los Estados
Unidos o un contacto en Cuba, un
contacto en Roma.

...and, and, and you're being too specific. Do
you understand what I'm telling you? That, you
have to, the layers, because on that question I
shouldn't have to as-, have to ask you the
difference between a contact here in the United
States or a contact in Cuba, a contact in Rome.

CA: Hm-mm.

Hm-mm.

RS: *Okay?* Porque ya lo que usted nos
ha avisado, ya sabemos que sí en un
tiempo usted estaba ca-,
colaborando. Ahora tratamos,

Okay? Because what you already told us, we
already know that you were co-collaborating at
some point. Now we're trying, we're trying to
remem-, to, to obtain...

~~SECRET~~

Date: 06/22/2005

Time:

estamos tratando de recor-, de, de
recaudar...

CA: Información.

Information.

RS: ...la información. So, cuando yo le
pregunte, "¿Tienes contactos con la
inteligencia ahora?" No me diga,
"Hoy no."...the information. So, when I ask you, "Do you
have contacts with the intelligence now?" Don't
answer, "Not today."CA: No, no, no. No, perdón, no. Te dije
hoy...

No, no, no. No, I'm sorry, no. I said today...

RS: Okay?

Okay?

CA: ...te dije hoy, pero no por el día de
hoy.

...I said today but I didn't mean this day.

RS: Pero, pero entiende lo que yo te
estoy tratando de decir.

But, but understand what I'm trying to tell you.

CA: Sí, sí, sí.

Yes, yes, yes.

RS: So...

So...

CA: Sí, la tuve. Sí, la tuve, pero...

Yes, I had. Yes, I had, but...

RS: Con eso...

With that...

CA: Sí, sí, sí.

Yes, yes, yes.

RS: Okay?

Okay?

CA: Sí, pero cuando digo hoy no me
refiero [CS].Yes, but when I say today I'm not referring
[SC].RS: Sí, sí, pero pa' mi es muy
importante...

Yes, yes but it's important for me...

RS: Sí, sí, perdona, sí.

Yes, yes, I'm sorry, yes.

File #

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

RS: ...si no, va, va a llegar mañana...

...otherwise, we'll be here until tomorrow...

CA: Sí, yo sé, yo sé, yo sé, yo sé.

Yes, I know, I know, I know, I know.

RS: ...esto, ah, y...

...this, uh, and...

CA: Bueno, eh, ya te digo que ésta es la única...

Well, uh, I'm telling you this is the only...

[pausa breve]

[brief pause]

RS: ¿Pablo es el único que usted cree que sabe que...? Pero, ¿Elsa le dijo que era ella solamente o ustedes dos?

Do you think Pablo is the only one who knows that...? But, did Elsa tell him it was only her or both of you?

CA: No, eh, de ambos. Pero ahora, ¿se lo dijo verbalmente, se lo dijo así? No sé.

No, uh, both of us. But now, did she say it verbally, did she tell him like that? I don't know.

RS: ¿No sabe cómo se lo dijo?

You don't know how she told him?

CA: Sí. Eh...

Yes. Uh...

RS: O si te lo dijo...?

Or did she tell you...?

CA: Cuando...

When...

RS: ...ligeramente.

...slightly.

CA: Eh, ella, sí. Eh, sí.

Uh, she, yes. Uh, yes.

[pausa breve]

[brief pause]

RS: ¿Qué cosa?

What?

CA: Estoy tratando de pensar a ver la, la, la etapa aquella del '81.

I'm trying to think about the, the, that time in '81.

[pausa breve]

[brief pause]

~~SECRET~~

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

be really
check
find

CA: Ya [NI] conocido a [NI]. Mira, eh, vamos a ver, eh, '81, me niegan la visa. Digo, no me, no me la dan. Ella se va. Ella va allá y, eh, muy *upset*, básicamente, que había que buscar todas las formas para saber que cada, qué había pasado, perdón, en, en, en, en la visa. Que si era un re-juego o algo. [suspira] Voy a, voy a decir algo que ahora, de nuevo, tiene que ver con Elsa y es muy difícil para mí decirlo hasta por razones personales. No lo estaba guardando. Ahora bien, yo creo que Elsi-, yo creo que Elsi-, el contacto ya, ya estoy casi seguro que sí que lo que precedió a su contacto con Arboleya ocurrió en Cuba en uno de los viajes del Instituto de Estudios Cubanos en el '79.

[pausa breve]

CA: Ella era una muchacha soltera con mucha vida, etcétera. Aparentemente, la vino a ver alguien de, sin decir que era de la inteligencia, pero era, obviamente, un oficial de inteligencia y le habló con mucha gente allí.

AA: Mm-jum.

CA: Aparentemente [NI]. Esta señor nunca se me ha olvidado el nombre, su apellido es Márquez.

AA: Márquez.

RS: Márquez. ¿Y el primer nombre?

Already [UI] had met [UI]. Look, uh, let's see, uh, in '81, they denied me the visa. I mean, they didn't, they didn't give it to me. She leaves. She goes over there and, uh, very upset, basically, that we had to find out at all costs that each, what had happened, I'm sorry, with, with, with the visa. If it was some type of game or something. [sighs] I'm going to, I'm going to say something that now, again, has to do with Elsa and it's very difficult for me to say it because of personal reasons. I wasn't hiding it. Now, I think Elsi-, I think Elsi-, the contact, I'm almost sure now that what preceded her contact with Arboleya occurred in Cuba during one of the trips of the Institute for Cuban Studies in '79.

[brief pause]

She was a bachelorette, very lively, etcetera. Apparently, someone came to see her from, without saying he was from intelligence, but he was, obviously, an intelligence officer and spoke to her with many people there.

Mm-hum.

Apparently [UI]. I've never forgotten this gentleman's name, his last name was Marquez.

Marquez.

Marquez. And the first name?

SECRET

File # [REDACTED]](S)

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

4th contact

CA: José Ignacio. Nunca se me ha olvidado. Eh, Márquez, aparentemente... ¡uff! Esto es fácil. Esto no es fácil.

Jose Ignacio. I've never forgotten it. Uh, Marquez, apparently...uff! This is easy. This is not easy.

AA: Tranquilo, Carlos, pero la verdad es la verdad.

Relax, Carlos, but the truth is the truth.

CA: Esto no es fácil. No, porque es, sino porque estoy revelando algo muy... de mi esposa.

This is not easy. No, because it's, I'm revealing something very...about my wife.

AA: Sí.

Yes.

[pausa]

[pause]

AA: Mira...

Look.

CA: [solloza]

[sobs]

RS: Nosotros entendemos que muchas de estas cosas que usted está hablando son personales, pero tienen que ver con la razón que nosotros estamos aquí. Pero...

We understand that many of the things you're talking about are personal but they have to do with the reason why we are here. But...

[pausa y ruidos en el fondo]

[pause and noises in background]

CA: Quisiera morir mañana.

I want to die tomorrow.

AA: ¿Cómo?

What?

RS: ¡No! Eso no.

No. Don't say that.

CA: Quiero morirme. Ya no puedo [NI].

I want to die. I can't [UI].

AA: ¿Cómo?

What?

CA: Yo quisiera morirme.

I want to die.

~~SECRET~~

File #

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

RS: ¡No! Eso no es un...

No! That's not an...

AA: ¡No!

No!

RS: ...una opción ahora, ¡no!

...an option now, no!

RS: [llora]

[cries]

AA: Cómo, mira, entiende, entiende que...

How, look, understand, understand that...

RS: Lo más...

The most...

RS: [continúa sollozando]

[continues sobbing]

AA: Entiende una cosa, Carlos, entiende una cosa...

Understand one thing, Carlos, understand one thing...

CA: [continúa sollozando]

[continues sobbing]

RS: Usted está haciendo lo mejor...

You're doing the best...

AA: ...usted está haciendo...

...you're doing the...

RS: ...que ustedes, que puede hacer ahora por su familia.

...that you, that you can do for your family.

AA: ...está...

...you're...

RS: Por Elsa...

For Elsa...

AA: Aquí, aquí, aquí, toda va a salir bien. Aquí todo está saliendo bien.

Here, here, here, everything is going to turn out fine. Everything is coming along fine here.

RS: Sí.

Yes.

AA: Aquí no hay ningún problema. Tu vas a ir pa' tu casa esta noche. Nadie va a saber que tú hablaste con nosotros.

There are no problems here. You're going to your house tonight. Nobody will know that you spoke with us.

~~SECRET~~

10

0361

File # [REDACTED]
Date: 06/22/2005
Time:

SECRET

RS: Vaya...

Well...

AA: Pero hace falta esta conversación,
okay?

But we need to have this conversation, okay?

RS: Directa.

Face to face.

AA: Porque tú quizás se lo podías haber
contado a un cura lo que está
pasando. El cura no nos puede, no
nos puede decir a nosotros...

Because you could have told a priest what's
happening. The priest can't tell, he can't tell us...

RS: No nos puede decir a nosotros.

He can't tell us.

AA: ...pero tú siempre lo vas a hacer
adentro de ti...

... but you're always going to have that inside
you...

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

AA: ...que un día, *okay?* Te van a tocar a
la puerta...

...that one day, okay? They're going to knock
on your door...

[ruidos en el fondo]

[noises in background]

AA: ...con tu familia ahí y van a decir,
"Carlos, sabemos de ti." *Okay?*
Porque tenemos todo el tiempo...

...with your family there and they're going to tell
you, "Carlos, we know about you." Okay?
Because we have all the time...

RS: Y con...

And with...

AA: ...usted... Toda esta información,
Carlos, todo eso lo tienen en Cuba.
Lo tienen en *files* en Cuba.

...you... All this information, Carlos, they have
all that in Cuba. They have it in files in Cuba.

RS: Sí.

Yes.

AA: Todo lo tuyo. Eso va a salir un día.

Everything related to you. That's going to come
out one day.

SECRET

11

0362

File # [REDACTED]
Date: 06/22/2005
Time:

101
~~SECRET~~

RS: No, y lo de Elsa también.

42
No, and Elsa's thing also.

AA: Pero ahora tu nos lo estás diciendo a nosotros. Ahora nos estás diciendo lo que está pasando. Ya nosotros ahora lo sabemos, *okay*? Así que si sale mañana, les digo, "Pero Carlos nos dijo esto ya." Así que tranquilo.

But now you're telling us. Now you're telling us what's happening. Now we know it, okay? So if it comes out tomorrow, I'll tell them, "But Carlos already told us this." So don't worry.

RS: Ayer nos los dijo...so...

He told us yesterday...so...

AA: Pero si puedes seguir en, en lo que nos ibas a decir.

But if you can continue with, with what you were going to tell us.

CA: [murmura algo ininteligible]

[mumbles something unintelligible]

AA: Yo sé que es duro, pero...

I know it's hard, but...

RS: Perdona, pero...

I'm sorry, but...

CA: No, yo sé. [CS].

No, I know. [SC].

RS: No, como le expliqué...

No, like I explained to you...

CA: Mi esposa aparentemente, eh, en esa operación con este individuo...
Cómo llegó a ella no...

My wife, apparently, uh, in that operation with that individual... How he got to her I don't...

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ...no recuerdo, no, hay unos detalles...

...I don't remember, no, there are some details...

AA: Con Márquez.

With Marquez.

CA: Atrás, atrás de los, atrás de los, de la gente que fueron al instituto. Estoy seguro que todos tuvieron [NI].
Entonces este individuo, no sé, no, habló con Elsa y todo, y tuvo un

Behind, behind the, behind the, the people that went to the institute. I'm sure they all had [UI].
Then this individual, I don't know, no, he spoke with Elsa and everything and he had an affair with Elsa.

~~SECRET~~

12

0363

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

affair con Elsa.

AA: Pero ella estaba soltera en ese tiempo.

But she was single at that time.

RS: Sí, eh...

Yes, eh...

CA: Estaba soltera, estaba soltera.

She was single, she was single.

RS: ...eso no es un *affair*.

...that's not an affair.

AA: *Right, that's not an affair.*

Right, that's not an affair.

CA: *Right*, es posible que no.

Right, it may not have been.

RS: ¿Verdad?

Right?

CA: You're right, you're right.

You're right, you're right.

RS: ¡Ah!

Oh!

CA: Entonces...

So then...

AA: ¿Y él está en Cuba todavía?

And is he still in Cuba?

[pausa breve]

[brief pause]

CA: Es más, eh, yo creo que [NI].
Cuando ella llega en el, en el sete-,
en el '81 llega a Cuba...

In fact, uh, I think that [UI]. When she arrives
in, in seve-, in '81 she arrives in Cuba...

[pausa]

[pause]

CA: Vamos a decir, yo he colaborado
con lo de los cubanos pero nunca he
perdido, nunca perdí la perspectiva
de que del lado de allá, perdona la
palabra, habían unos hijos de putas.

Let's say, I have collaborated with the Cubans
but I've never lost, I never lost sight of the fact
that on the other side, excuse my language, there
were sons of bitches.

RS: Hm-jum.

Hm-hum.

~~SECRET~~

File # 
Date: 06/22/2005
Time:

1e1 ~~SECRET~~

AA: Hm-jum.

Hm-hum.

CA: Nunca he perdido esa perspectiva y sobre todo a nivel, a ciertos niveles. Entonces, lo primero que me recuerdo que, esa noche que nosotros estuvimos allí, dije, "Bueno, me voy, no me voy. ¿Qué pasa? ¿Por qué no me dan la visa? ¡Qué cosa más rara!" Que yo le dije a Elsitá, "Vete. ¿Qué es lo que pasa? Bueno, empieza a averiguar por qué me deniegan la visa."

I've never lost sight of that and especially at a level, at certain levels. So then, the first thing I remember was that, that night we were there, I said, "Well, I'm leaving, I'm not leaving. What's going on? Why don't they give me the visa? This is very strange!" I told Elsitá, "Go. What's going on? Well, start finding out why they're denying me the visa."

AA: ¿Qué, cómo usted me dijo de que había un Álvarez con terro-, terrorismo...?

What, what did you tell me about there being an Alvarez with terro-, terrorism...?

RS: Sí.

Yes.

CA: Sí, que fue cuando llegamos... Este individuo entonces... Entonces esto, ell-, eh, ella, yo le dije, que yo te dije que fue también este señor, "¿Será la mano de...?"

Yes, when we arrived... This guy then... Then this, sh-, uh, she, I told her, that I told you that this gentleman also went, "Could it be the hand of...?"

RS: ¡Ah! De este señor, ¿de Márquez?

Oh! Of this man, of Marquez?

AA: ¿Pa' que ella fuera sola?

So she would go alone?

RS: ¿Eso es lo que usted pensó? ¿Elsa pensa...?

Is that what you thought? Did Elsa thi...?

CA: Y lo pensamos los dos.

We both thought it.

RS: ¡Ah! ¿Elsa lo pensaba igual?

Oh! She thought the same thing?

CA: Lo pensamos los dos a la vez

We both thought it at the same time.

AA: Hm-jum.

Hm-hum.

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06/22/2005
Time:

Isi

~~SECRET~~

RS: Hm-jum.

Hm-hum.

[pausa]

[pause]

CA: Así y todo, yo confiaba en ella y Elsa [NI] para allá. Entonces ella llegó a casa de la, de la tía y dijo que quería, eh, hacer una serie de contactos. Aparentemente, este individuo la había, había ido a verla una vez a casa de la tía. El tal Marquez, el tal, ¿cómo se presentó? No sé, no sabía, no, no, no, no... Vaya, verdaderamente, no sé. Entonces...

Nevertheless, I trusted her and Elsa [UI] over there. She arrived at the house of, at her aunt's house and said that she wanted to, uh, make a series of contacts. Apparently, this individual had, had gone to see her one time at her aunt's house. This guy Marquez, this guy, how did he introduce himself? I don't know, I didn't know, didn't, didn't, didn't, didn't, I really didn't know. And then...

AA: Rosa, *keep on. I gotta get this.*

Rosa, keep on. I gotta get this.

CA: Déjame, quiero también...

Let me, I also want...

AA: ¿Tú quieres ir al baño?

Do you want to go to the restroom?

CA: Espero para, espero para...

I'll wait for, I'll wait for...

AA: Sí, por favor.

Yes, please.

RS: No, yo voy a...

No, I'm going to...

CA: Yo voy a ir al baño un minutico.

I'm going to the restroom for a minute.

RS: Sí.

Yes.

AA: Vete al baño, pa' yo coger la llamada.

Go to the restroom, so I can take this call.

[conversación simultánea]

[simultaneous conversation]

CA: Esto es importante. Esto es importante.

This is important. This is important.

RS: No hay problema. ¿Le puedo,

No problem. Can I, do you want a glass of ice?

~~SECRET~~

15

0366

File

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

quiere un vaso con hielo?

CA: Sí, pero es que voy a tener que llamar al trabajo este. Sí, por favor.

Yes, but I'm going to have to call this job. Yes, please.

AA: ¿Quiere llamar ahora, Carlos?

Do you want to call now, Carlos?

CA: Déjame, déjame...

Let me, let me...

RS: Sí.

Yes.

CA: ...terminar...

...finish...

AA: Vete al baño primero.

Go to the restroom first.

CA: ...déjame terminarte la...

...let me finish the...

RS: El tem... Ahí...

The top... There...

CA: ...el tema y yo, yo les digo, *okay*?

...the topic and I'll, I'll tell you when, okay?

RS: *Okay*, no hay problema.

Okay, no problem.

[pausa]

[pause]

RS: ¿Aló?

Hello?

AA: *Raul is calling me.*

Raul is calling me.

RS: *Yeah.*

Yeah.

AA: *Is that him?*

Is that him?

RS: *Go ahead.*

Go ahead.

[pausa y más ruidos en el fondo]

[pause and more noise in background]

RS: *Uh-huh.*

Uh-huh.

[pausa larga]

[long pause]

SECRET

16

0367

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

AA: *Was Raul there, se fue?*

Was Raul there, did he leave?

RS: *Hm? Raul [NI].*

Hm? Raul [UI].

[pausa larga y ruidos en el fondo]

[long pause and noises in background]

AA: Carlos, ¿quieres otro refresco?

Carlos, do you want another soda?

[pausa larga]

[long pause]

AA: ¿Quieres otro refresco?

Do you want another soda?

CA: No, está bien así. No.

No, I'm fine. No.

[pausa]

[pause]

AA: Vamos a esperar que Rosa venga.

Let's wait for Rosa to come back.

CA: Sí, sí.

Yes, yes.

[pausa y ruidos en el fondo]

[pause and noises in background]

AA: ¿Tú quieres llamar al trabajo?

Do you want to call your job?

CA: Sí, pero debería llamarlos... Lo que pasa es que voy a tener que decir, pero bueno, que me siento, que me he sentido mal. ¿Tú crees que, tú crees que como a las cuatro tú crees que podemos...? Vamos a ver.

Yes, I should call them... The thing is I'm going to have to say, well, that I don't feel, that I've been feeling ill. Do you think that, do think that around four, do you think we can...? Let's see.

AA: Van a ser las tres ya.

It's almost three.

CA: Sí, sí.

Yes, yes.

AA: Es que si lo hacemos todo hoy, ya no hay que hacerlo otra vez.

If we do it all today, we don't have to do it again.

CA: Sí, por eso...

Yes, that's why...

~~SECRET~~

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

VOMIT
EXERCISE?

AA: ¿Entiendes?

Do you understand?

CA: Yo prefiero, yo prefiero. Eh, lo que sí...

I prefer it, I prefer it. Uh, what I...

AA: Pero...

But...

CA: ...lo que sí no puedo faltar a la clase.

...what I can't do is miss class.

AA: No. ¿A las seis? ¿No tienes...?

No. At six? Don't you have...

CA: Sí. Tendría que ir a buscar el material a la casa.

Yes. I would have to get the material at the house.

AA: ¿No puedes, no puedes llamar a alguien?

Can't you, can't you call someone?

CA: ¡No!

No!

AA: ¿Eh?

Huh?

CA: Es que, imagínate, falté la semana pasada. Bueno, me siento mal por esta que falté ayer y anteayer al trabajo este. Ya no sé ni qué decirles. Decirles que me estoy sintiendo mal que si me siento mejor que voy...

It's that, imagine, I missed last week. I feel bad that I missed my job yesterday and the day before yesterday. I don't even know what to tell them. I'll tell them that I feel ill and that if I feel better I'll go...

AA: Sí, sí, que, díles que se, que tienes mucho, mucho vómito o algo.

Yes, yes, that, tell them that, that you've been throwing up a lot, a lot or something.

CA: Que estoy, que estoy con *jet lag*, que aparentemente, sí. ¿Eh?

That I'm, that I have jet lag, that apparently, yeah. Huh?

AA: Mucho vómito.

Throwing up a lot.

CA: Sí, voy a tener que decirles eso. Voy a tener que decirles una mentira.

Yes, I'm going to have to tell them that. I'm going to have to lie to them.

SECRET

18

0369

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

[pausa breve y ruidos en el fondo]

[brief pause and noises in background]

CA: [suspira]

[sighs]

[pausa continúa]

[pause continues]

CA: Oye, eh, Angie... Perdona, viejita, que no pude llegar allá porque es que me he estado sintiendo... Me tiré en la cama, me he quedado... aparentemente no sé si es *jet lag*, vomitando... Sí, sí, estoy, estoy, estoy, vaya, eh, no sé. Si me siento... No puedo ni pararme del dol...vaya, como me siento. No puedo manejar, manejar no puedo. Lo que estoy, yo, yo, yo voy a ver si yo puedo llegar allá. ¿Hasta qué hora, a qué hora vas a estar? Lo que me da es una pena tremenda, porque hoy, empezaba hoy y oye, pero me siento horrible, me siento horrible. [pausa] ¡Ah, ah! Porq-, ah, porque... [pausa] Dile, dile que sí, que hagan el *uploading*. ¿Eh? ¡Ah! Porque tú no puedes ten... ¡Ay, Dios mío! Verdad. [pausa breve] ¡Ay, verdad, verdad, verdad, verdad! [pausa] No, lo que yo tengo que calificar los papeles también. ¿Tú los tienes; verdad? [pausa] Ah, bueno, bueno. Dile, dile que no se preocupen que se les va a dar, eh, vamos a dar, eh, la autorización para que hagan el *uploading* de los e-folio antes del fin de semana. [pausa] Sí, sí. Dile, dile que, dile que es un problema que tengo, pero que, que el *uploading* va a ser hacia el fin de semana porque yo ahorita no, ahora

Hey, uh, Angie... I'm sorry, dear, that I couldn't make it over there because I've been feeling... I threw myself on the bed, I've been...apparently, I don't know if it's jet lag, throwing up... Yes, yes, I'm, I'm, I'm, well, uh, I don't know. If I feel... I can't even get up from the pai-, well, the way I feel. I can't drive, I can't drive. I am, I, I, I'll see if I can go there later. Until what time, at what time will you be there? I feel really bad because today, I was going to start today and listen, but I feel terrible, I feel terrible. [pause] Oh, oh! Becau-, oh, because... [pause] Tell, tell them to go ahead, to do the uploading. Huh? Oh! Because you can't ha... Oh, my God! That's true. [brief pause] Oh, that's true, that's true, that's true, that's true! [pause] No, I have to grade the papers too. You have them, right? [pause] Oh, fine, fine. Tell them, tell them not to worry because they will get the, uh, we'll give them, uh, the authorization for them to do the uploading of e-folio before the weekend. [pause] Yes, yes. Tell, tell them that, tell them that I have a problem but that, that the uploading will be done towards the weekend because now I can't, right now I can't deal with that. I'm throwing... Huh, huh, huh? Until Sunday, Sunday, Sunday. Yes, yes. And, uh, so then, uh, let me, because I can't deal with that today, Angie. I am, I am, in fact, I, I wanted to also go get the papers you have over there to, to grade them but, but, well. Yes, the Identity Project... Yes, exactly, exactly. Let me see how I feel, okay? The truth is that I'm, I'm really going to have to... Listen, I'm sorry. Listen, I feel bad

SECRET

19

0370

no puedo lidiar con esto. ¿Eh, eh, eh? Hasta el domingo, el domingo, el domingo. Sí, sí. Y, eh, entonces, eh, déjame, porque hoy no puedo lidiar con eso, Angie. Estoy, estoy, es más, me, quería ir a buscar también los papeles para, para calificar los que tu tienes allí pero, pero bueno. Sí, el *Identify Project*... Sí, exacto, exacto. Deja ver cómo me sienta, *okay*? La verdad es que estoy, de verdad que voy a tener que... Oye, *I'm sorry*. Oye, me siento mal porque [tartamudea]...pero es que no puedo, no puedo, no puedo, *okay*? manejar ahora así, no puedo. Ah, no puedo, *okay*? Bueno, *okay*. Bye-bye. Gracias. Dile a los muchachos que hasta finales de, hasta el final, *okay*? Gracias, Angie. Gracias miya.

because [stutters]...but I can't, I can't, I can't, okay? I can't drive like this, I can't. Uh, I can't, okay? All right, okay. Bye-bye. Thank you. Tell the guys that until the end of, until the end, okay? Thank you, Angie. Thank you, dear.

[fin de llamada telefónica]

[end of telephone call]

CA: Esto es una, tan santa, la pobre, eh, eh...

This is a, she's such a saint, poor thing, uh, uh...

AA: ¿Esta es la secretaria?

Is this the secretary?

CA: No, es mi, es, es, fue una estudiante...

No, she's my, she's, she's, she was a student...

AA: ¡Ah!

Oh!

CA: ...que ahora me, ella me, ella me, ella está dirigiendo este programa, me, me, me invita, [NI] me invita.

who now she, she, she, she's in charge of this program, she, she, she invites me [UI] she invites me.

AA: Te puso como *Consultant*.

She put you as a Consultant.

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

161
SECRET

CA: [CS] La pobre me cubrió ayer y ayer. Pero es, también me cubrió el final de la semana pasada de clases y se puso, olvídate... Ella tiene un arreglo ahí para poder...

AA: No, sí. No, claro. Bueno, siga la historia de...

CA: Eh...

AA: Entonces ella fue en el '81 pa allá a...

CA: Sí, sí. A, a la, o sea, básicamente, se lanzó sola, ¿no?

AA: Sí, pa', pa' ver...

CA: Entonces, eh, eh, ella, yo sé que [tartamudea] que llegó allá, que quería y entonces, que quería, ella trató de ponerse en contacto con ese individuo porque al fin y al cabo el que ella sabía.

AA: ¿Con Márquez?

CA: Con Márquez, para que le diera una, una explicación. Eh, aparentemente, eh, cuando llega allá, yo me imagino que ahí es donde ella le da a insinuar a Pablo de que había algo. ¿Cuánto le dijo? No te sé decir, Albert.

AA: ¿Ella la, ella nunca te, habló contigo de lo que le dijo a Pablo?

CA: No, porque eso fue muy...¿tú sabes? No me, no me, no me recuerdo. Es

[SC] The poor thing covered me yesterday and yesterday. But she's, she also covered the end of last week's classes and she got, forget it... She has this arrangement there to be able to...

No, yes. No, sure. Well, continue the story of...

Uh...

So she went over there in '81 to...

Yes, yes. To, to, I mean, basically, she went there by herself, right?

Yes, to, to see...

So then, uh, uh, she, I know that [stutters] that she arrived over there, that she wanted and then, she wanted, she tried to contact this individual because after all he was the one she knew.

With Marquez?

With Marquez, so he could give her an, an explanation. Uh, apparently, uh, when she arrived there, I guess that's where she suggested to Pablo that something was going on. How much did she tell him? I couldn't tell you, Albert.

She, did she ever, did she talk to you about what she told Pablo?

No, because that was very...you know? I don't, I don't, I don't remember. It's possible that, I

SECRET

21

0372

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

151
SECRET

posible que, yo creo que fue a través de Pablo que trató de buscar a este individuo. Porque este individuo había estado en esa ca-, en la casa a verla a ella.

believe it was through Pablo that she attempted to locate this individual. Because this individual had been at that hou-, at the house to see her.

AA: Okay.

Okay.

CA: No sé. Esa es la impresión que me da.

I don't know. That's the impression I got.

AA: ¿Así que tu, tu estabas bastante seguro...

So you, you were quite sure...

CA: Esa es, esa es la...

That's the, that's the...

AA: ...que Pablo sabe lo que estaba pasando?

...that Pablo knew what was going on?

CA: Esa es la impresión que me daba, sí.

That's the impression I got, yes.

AA: Y, eh, pero, ¿O-Olga no?

And, uh, but not O-Olga?

CA: Olga, no. Y entonces ella con, ella, ella vio a este tipo y lo confrontó.

Not Olga. And then she, she, she saw this guy and confronted him.

AA: A-ahora como...

N-now how...

CA: A Márquez, sí.

Marquez, yes.

AA: ¡Ah! ¿Lo, lo confrontó?

Oh! She, she confronted him?

CA: ¡Oh! Lo confrontó con otra persona que había ahí.

Oh! She confronted him with another person that was also there.

AA: Y, pero, él fue el culpable que, él no te dio la visa...?

And, but, was it his fault that, he didn't give you the visa...?

CA: No, no. Nunca se, nunca se supo. Nunca se supo. Nunca se supo. Uh,

No, no. It was never, it was never known. It was never known. It was never known. Uh, the

SECRET

22

0373

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

NO KEY

nunca se supo la razón. Si son de estos juegos que ellos hacen para [NI] la visa para [NI]...

reason was never known. If they were part of the games they play to [UI] the visa to [UI]...

AA: Sí.

Yes.

CA: ...que sepan que están en, eh, control. Eh, y, eh, después de aquello yo me recuerdo que, siempre se me quedó el tipo grabado, ¿no? No, no, no, no por celos necesariamente, porque verdaderamente no era el celo el punto en lo absoluto.

...for them to know that they're in, uh, control. Uh, and, uh, after that I remember that, that guy has always been stuck in my mind, you know? Not, not, not, not necessarily out of jealousy because, honestly, jealousy was not the point at all.

AA: ¿Pero ustedes no estaban casados en ese tiempo?

But weren't you two married at the time?

CA: No, no estaba, ni, ni, ni, ni salíamos ni nada.

No, no, we were, we weren't, weren't, weren't even going out or anything.

AA: Por eso.

That's why.

CA: Na', na', na', no había nada de eso. Pero bueno, te estoy diciendo que no es un asunto de hombre a muj-, de hombre a hombre [tartamudea] en ese tiempo, ¿no? Pero fue, eh, eh, yo no sé qué pasó con el individuo, pero el individuo, eh, eh, porque después yo, una vez hablando, no me acuerdo con quién fue, si fue con el propio Lora, que yo le dije, "Mira, esto pasó en el '81 y yo quiero que esté muy claro que lo que pasó y mi esposa, etcétera, etcétera. Y sé que eso debe estar anotado en algún lado. Pero yo quiero saber que ustedes, que se sepa eso, que no se olvide porque yo no sé la mano de este individuo donde puede estar."

Nothing, nothing, nothing, there was nothing like that. But well, I'm telling you that it wasn't a matter of men and wom-, a man to man thing [stutters] at that time, you know? But he, uh, uh, I don't know what happened with that individual, but the individual, uh, uh, because then later I, one time when I was talking to, I don't remember who it was, if it was with Lora himself, that I told him, "Look, this happened in '81 and I want it to be real clear that what happened and my wife, etcetera, etcetera. And I know that must be written somewhere. But I want to know that you guys, that it's known, that it won't be forgotten because I don't know the extent of this individual's involvement."

SECRET

File #:  Je1
Date: 06/22/2005
Time:

~~SECRET~~

AA: Claro.

Of course.

CA: No por lo que hizo y eso, sino porque sencillamente Elsie lo echó pa' alante allí, ¿me entiendes?

Not because of what he did and stuff but simply because Elsie had helped him move forward over there, you understand?

AA: Sí.

Yes.

CA: Porque lo dijo. Lo comunicó delante, inclusive. Si te comunicara algo que tú hubieras hecho mal...

Because he said it. In fact, he said it right up front. If he would have told you something you did wrong...

AA: Sí, sí. ¿Te lo dijo?

Yes, yes. Did he tell you?

CA: [NI] por allá.

[UI] over there.

AA: Hm-jum.

Hm-hum.

CA: Entonces, eh, sé que después el individuo terminó, le dijeron no, ese, este es policía.

So then, uh, I know that the individual finished afterwards, they said no, that, this guy is a cop.

[pausa breve]

[brief pause]

AA: Hm.

Hm.

CA: O sea, que... Eso es interesante. No sé qué, si tuvo algo que ver, no tuvo nada que ver, ¿tú sabes? Pero entonces ahí, sí, yo creo que Pablo se dio cuenta.

So, the... That's interesting. I don't know what, if he was involved, if he wasn't involved, you know? But then there, yes, I think Pablo realized it.

AA: Sí, puede ser.

Yes, it could be.

CA: Sí, sí, sí, sí, sí. En esa, en esa dinámica de [NI] sí.

Yes, yes, yes, yes, yes. In that, in that dynamic of [UI] yes.

CA: Jamás. Jamás. Es que ni a Pablo o después, a nadie, Albert, así.

Never. Never. Not even to Pablo or later on, to anybody, Albert, like that.

~~SECRET~~

24

0375

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

[pausa breve]

[brief pause]

CA: Si ahora me viene, pero es que no me va a venir porque es que esas palabras son muy fuertes.

If it comes to me now, but it's that I won't remember because those are very strong words.

AA: Hm-jum.

Hm-hum.

CA: Lo más que creo que he llegado y se lo dije realmente hace poco a, a mi hijo Carlos, porque hubo cierta, porque te digo que...

The farthest I've gone and I just told my, my son Carlos not long ago, because there was a certain, because let me tell you that...

AA: Pero, no se lo dijiste, ¿no?

But, you didn't tell him, right?

CA: ¡No, no, no, no, no, no, no! Eh, mira, hay una cosa que se siente, un tipo como yo en estos momentos. tener que estar atravesando esto para nada, para la mierda que hicieron en Cuba.

No, no, no, no, no, no, no! Uh, look, there's a thing you feel, a guy like me having to go through this at this time for nothing, for the shit they've done in Cuba.

AA: Pero... Sí, pero vamo', vamo', vamo's a hablar sincero.

But... Yeah, but let's, let's, let's talk honestly.

CA: Para la mierda, para la mierda.

The hell with it, the hell with it...

AA: Tu estabas ya pensando de confesarte de esto, okay? En tu vida llegó este punto que ya tu...

You were already thinking of confessing this, okay? You reached a point in your life in which you...

CA: Quizás [NI] también.

Maybe [UI] also.

AA: Ajá. Ya tu estabas... Tu, tu lo ibas a decir, Carlos. Tu ibas, tu ibas... Ya, ya tu estabas llegando a un punto que tu tenías que hablar con alguien sobre esto, okay? Y hablaste con nosotros sobre esto. Es la mejor manera. Porque, pero nos hace falta todavía

Uh-huh. You were already... You, you were going to say it, Carlos. You were, you were... You, you were reaching a point in which you needed to talk to someone about this, okay? And you spoke with us about this. This is the best way. Because, but we still need you to give more details. I believe there are a few things

SECRET

25

0376

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

que seas un poquitico más detallado.
Yo creo que hay unas cuantas cosas
aquí que tu no me estás contando...

that you're not telling me...

CA: A ver, a ver.

Let's see, let's see.

AA: ...de, de, de tu y Elsa, porque
hombre y mujeres hablan, eh, pero
hay cosas que no me estás con... Yo
creo que hay mas, mas conoci-
conocimiento de gente acá en los
Estados Unidos, Nueva York,
Washington, eh, que viajan de Cuba
pa' acá, que tu conoces, que, que
todavía tu sabes que están
trabajando pa' la inteligencia cubana.

...about, about, about you and Elsa because men
and women talk, uh, but there are things you're
not tell... I believe there is more, more know-
knowledge of people over here in the United
States, New York, Washington, uh, who travel
from Cuba to here, who you know, who, who
you know are still working for the Cuban
intelligence.

[pausa]

[pause]

AA: Y yo no te puedo dar nombres,
Carlos...

And I can't give you any names, Carlos...

CA: Sí, no, claro. No, natural.

Yeah, no, sure. No, that's natural.

AA: ...y más si fuera...

...and especially if it were...

CA: No, no, no [NI].

No, no, no [UI].

AA: Porque mira, yo, una, una, una
pregunta que te voy hacer a ti es,
es... Si yo mañana te doy un, un, un,
eh, hacemos un *polygrapher* que tu
decidas hacerlo y te preguntamos esa
pregunta, "¿Tu fuiste honesto con
FBI?" Son tus preguntas. ¿Tu crees
que tu pases esa, esa pregunta?

Because look, I, a, a, a question I'm going to
ask you is, is... If tomorrow I give you a, a, a,
uh, a *polygrapher*, that you decide to take it and
we ask you this question, "Were you honest with
the *FBI*?" Those are your questions. Do you
think you'll pass that, that question?

CA: Sí, [suspira] sí, pero...

Yes, [sighs] yes, but...

AA: Tienes que pensar en tu mente que

You have to think in your mind that you told me

SECRET

26

0377

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

me dijiste todo lo que te recordaste.

everything you remembered.

CA: Sí, es verdad.

Yes, that's true.

AA: O si yo te digo a ti...

Or if I tell you...

CA: Lo que pasa es que el polígrafo, Albert, yo sé muy bien, porque conozco y trabajo las cosas de la psicología. Yo sé que eso es un po-poco *reliable* en muchas cosas.

The thing is that the polygraph, Albert, I know very well, because I know and work psychology matters. I know it's not ve-very reliable in many things.

AA: Bueno, pero, eh...

Well, but, uh...

CA: Eh, se pone nervioso, me dices. Ahora en estos momentos tu me dices algo de inteligencia y hago así. [se ríe]

Eh, you're telling me I'll get nervous. If you tell me something about intelligence right now I'll do this. [laughs]

AA: Sí, por eso no te hago un polígrafo ahora a ti.

Yes, that's why I'm not giving you a polygraph now.

CA: [se ríe] ¡No!

[laughs] No!

AA: Porque estás nervioso.

Because you're nervous.

CA: Estoy, estoy a las millas.

I am, my heart is racing.

AA: Pero, pero, eh, los profe-, los, los que lo saben hacer y no saben si estás diciendo la verdad y te lo van a hacer unas cuantas veces. Eh, y si te pregunto, eh, "Carlos, ¿hay alguien mas aquí que tu no le has dicho al *FBI* que está trabajando para la inteligencia que tu conoces?" ¿Tú pasarías esa pregunta, Carlos?

But, but, uh, the profe-, the, the ones who know how to do it and they don't know if you're telling the truth and they're going to give it to you a few times. Uh, and if I ask you, uh, "Carlos, do you know anybody else here who is working for the intelligence that you haven't told the FBI about?" Would you pass that question, Carlos?

CA: Esa yo la pasaría, Albert.

I would pass that one, Albert.

SECRET

File #

Date: 06/22/2005

Time:

751
SECRET

AA: ¿No hay más nadie a quién, que tu conoces?

There's nobody else that you, that you know?

CA: No hay más nadie, no hay...

There's nobody else, there's...

AA: ¿O que tu le has dicho que tu has trabajado para inteligencia?

Or that you have told you have worked for intelligence?

CA: Que yo he trabajado para inteligencia... [murmura algo ininteligible]

That I've worked for intelligence... [mumbles something unintelligible]

[pausa bien breve]

[very brief pause]

CA: Te aseguro que me voy pa' mi casa a pensarlo en detalle...

I can assure you that I go to my house to think about it in more detail...

AA: Okay. Y si te...

Okay. And if...

CA: ...y si, se, cómo, y se, te lo digo. Sé en estos momentos ya, qué más...

...and it, it, how, and it, I'm telling you. I know that at this moment, what else...

AA: Y si te pregunto a ti, "Carlos...?"

And if I ask you, "Carlos...?"

CA: Pero no, no hay, no hay, Albert, eso yo no, es que yo eso nunca, nunca lo he podido. Es que ni a un cura. Yo en estos momentos estoy muy nervioso.

But there's no, there's no, Albert, I haven't, I've never done, I've never been able to. Not even to a priest. I'm very nervous right now.

AA: Sí.

Yes.

CA: Yo he vuelto otra vez. Yo voy a misa todos los días y yo...

I have come back again. I go to mass every day and I...

AA: Sí, yo sé.

Yes, I know.

CA: ...y con la espiritualidad que es importante. Y a veces he ido y le digo al padre...

...and with spirituality, which is important. And sometimes I've gone and I've told the Father...

SECRET

28

0379

File #

Date: 06/22/2005

Time:

251
~~SECRET~~

[alguien toca una puerta en el fondo]

[someone knocks on door in background]

CA: ...qué se yo, Felipe Estevez, ir a Felipe Estevez, sí, que es un obispo...

...I don't know, Felipe Estevez, go to Felipe Estevez, yes, who is a Bishop...

AA: ¿Para hablar con él?

To talk to him?

CA: "...Coño, te voy a revelar esto."

"...Damn, I'm going to reveal this."

AA: Sí, sí, sí.

Yes, yes, yes.

CA: Porque hubo hasta un aspecto...

Because there was even an aspect...

[pausa y voces en el fondo]

[pause and voices in background]

AA: *Okay, what did Raul say?*

Okay, what did Raul say?

RS: *No, he asked how it was going and I gave him the, uh, load down.*

No, he asked how it was going and I gave him the, uh, load down.

AA: ¿Y qué [NI]?

And what [UI]?

RS: *If we were getting somewhere.*

If we were getting somewhere.

AA: *Hm, should we mention some names?*

Hm, should we mention some names?

RS: *I was gonna say... Perdona que tuve que salir a tomar la...*

I was gonna say... I'm sorry I had to go out to take the...

CA: No, no te preocupes, no te preocupes, no te preocupes.

No, don't worry, don't worry, don't worry.

RS: ...llamada del supervisor pero, ¿qué discutieron, qué hablaron? Na' más que para...

...call from my supervisor but, what did you discuss, what did you talk about? I just want to...

CA: Sí, yo le, yo le, yo terminé la historia que comencé.

Yes, I, I, I finished the story I had started.

~~SECRET~~

29

0380

File #

Date: 06/22/2005

Time:

751
~~SECRET~~

AA: La historia de, que Elsa confrontó a Márquez allá en el '81. Que *why didn't he get the visa.* The story of, that Elsa confronted Marquez back in '81. Of why he didn't get the visa.

RS: ¿Y qué es lo que él le dijo? And what did he say?

CA: Y lo hizo delante de otra persona. Lo echó pa' lante. And she did it in front of another person. She gave him up.

AA: Porque él pensó que Márquez... Because he thought that Marquez...

CA: Porque le, le habló y le dijo, "Porque, porque lo que tenemos en mente es que, porque yo tuve... Because she, she spoke to him and said, "Because, because what we have in mind is, because I had...

RS: Ajá. Uh-huh.

CA: ...un *affair* contigo." ...an affair with you."

AA: Ajá. "Y no quiere que mi esposo venga pa' acá." Uh-huh. "And he doesn't want my husband to come over here."

CA: "Y no quiere que mi esposo venga." "And he doesn't want my husband to come." Y lo dijo así, delante... Y, es más, en And she said it like that, in front of... And, in estos momentos [NI]. fact, at this time [UI].

RS: ¿Alante de quién? In front of whom?

CA: De otra, otra, persona. Me imagino será el supervisor. No, no sé, exactamente. Of another, another person. I imagine it was the supervisor. No, I don't exactly know.

RS: Y... And...

AA: Y que Pablo, el, el, Márquez fue a buscar a Elsa a casa de Pablo y eso, *so that's why Pablo probably knows* que... And that Pablo, the, the, Marquez went looking for Elsa at Pablo's house and stuff, so that's why Pablo probably knows that...

RS: Oh, so...! Oh, so...!

~~SECRET~~

30

0381

File # [REDACTED] 761
Date: 06/22/2005
Time:

~~SECRET~~

CA: Aparentemente [tartamudea] ya por, eh, este hombre cuando había, se había puesto en contacto con, con, me imagino con Elsa y con otra gente del, del grupo del instituto cuando fueron allá. Yo creo que ella... Es que él fue a casa de Pablo a verla, a recogerla.

RS: ¿Y Pablo conocía a Márquez?

CA: Que yo sepa... No sé si lo conoció ahí, por eso. No te sé decir. Ya ahí no, esa, esos detalles no los conozco.

RS: Okay.

CA: Eh, eso es lo que se me ocurre que es por donde pudiera haber [NI].

AA: Okay. Hablamos de Sylvia Wilhelm, hablamos...

RS: Sí, pero es que pa' mi todo esto todavía es tan superficial.

CA: ¿Tú crees?

RS: No, yo no creo. Yo sé. Es muy super-supervicial [sic], superficial de tu parte en detalles, nombres, contactos, maneras... *I mean...* A mi...

CA: Eso sí que yo...

RS: No me sat... *I'm not satisfied.*

CA: Mira...

Apparently [stutters] around, uh, when this man had, had contacted, had been in contact with, I guess Elsa and other people from the, the institute's group, when they went over there. I believe she... he went to Pablo's house to see her, to pick her up.

And did Pablo know Marquez?

According to what I know... I don't know if he met him there, that's why. I wouldn't know what to tell you. Those, I don't know those details.

Okay.

Uh, that's what I believe which is through where there could be [UI].

Okay. We talked about Sylvia Wilhelm, we talked...

Yes, but to me all this is still very superficial.

You think so?

No, I don't think so. I know. It's very super-superficial, superficial on your part on details, names, contacts, ways... I mean... To me...

But if I...

I'm not sat... I'm not satisfied.

Look...

~~SECRET~~

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

RS: Okay?

Okay?

CA: ...mira, Rosa, lo único que te puedo decir es que me he lanzado de pecho, básicamente.

...look, Rosa, the only thing I can tell you is that I, basically, dove in head first.

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ¿Qué más, qué más da a mi dar un detalle más o menos?

What else, what else can a detail here or there mean to me?

RS: Yo sé.

I know.

CA: Dos cosas que te puedo decir. Yo soy, yo soy un hombre, soy muy global. Segundo, yo no sé si tengo Alzheimer en estos momentos [se ríe], ¿tú sabes? ¿Verdad que sí? Estoy cada día, estoy perdiendo mas las, las facultades y me viene por... Es más, ahora, ahora a parte de la preocupación que tengo, yo digo, "Coño, pero de verdad estoy perdiendo las facultades, ¿tú sabes?" No sé, [tartamudea], o sea, detalles es posible que hayan millones de otros detalles.

Two things I can tell you. I am, I am a man, I'm very global. Second, I don't know if I have Alzheimer at this moment [laughs], you know? Right? Every day I'm, I'm losing more of my mental abilities and I get... In fact, now, besides the worries I have, I say, "Damn, I'm really losing my mental abilities, you know?" I don't know [stutters], I mean, it's possible there are millions of other details.

RS: No, pero es que pa' mi...

No, but to me...

CA: Pero, pero yo creo que la esencia, lo más importante, creo que se los he dado.

But, but I believe that the essence, the most important thing, I believe I've given it to you.

RS: Okay.

Okay.

CA: Creo yo.

I believe so.

RS: Es que pa' mi, los detalles qué, qué blusa me puse en *Disney World* y

But to, the details of what, what blouse I wore for Disney World and all those things, okay, but

SECRET

32

0383

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

761
SECRET

todas esas cosas, *okay*, pero el día que me pidieron que colaborara con el gobierno de Cuba...

the day they asked me to collaborate with the Cuban government...

CA: No, pero, pero, pero, se lo dije.

No, but, but, but I told you.

RS: ...eso...

...that...

CA: Pero por qué...

But why...

RS: ...yo puedo, te puedo decir el, el color del cielo ese día. So, pa mi...

...I can, I can tell you the, the color of the sky that day. So, to me...

CA: Pero bueno, es que no es un día así en el cual te dicen, "¿Tú quieres, vas a colaborar?" Es un proceso que se fue...

Okay, but it's not a day in which they tell you, "Do you want, are you going to collaborate?" It's a process that...

RS: Sí.

Yes.

CA: ...evolucionando.

...evolved.

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: Que comenzó, no hay duda, que con Mechi Arce y que después siguió ya más con, con, con, con, A-Amado Soto. Un día [NI] [tartamudea] él no me tenía que decir que era un hombre de inteligencia...

It started, there's no doubt, with Mechi Arce and then continued with, with, with, with A-Amado Soto. One day [NI] [stutters] he didn't have to tell me he was an intelligence man...

RS: Pero saliendo...

But leaving...

CA: ...yo me daba cuenta.

...I noticed.

AA: No, yo sé, pero yo, yo creo que lo que estaba, está hablando Rosa y de lo que queremos llegar al punto es que sabemos que, que en el, y no le queremos decir tampoco mucho,

No, I know, but I, I think that what, what Rosa was talking about and where we want to get is that we know that, that in the, and we don't want to say too much either, Carlos. We know that after '98 you, you've had more contact, okay?

SECRET

33

0384

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

Isi
~~SECRET~~

Carlos. Que sabemos que después del '98 tú, tú has tenido más contacto, *okay?* con la inteligencia. No solamente en el viaje del 2002 a Cuba que viste a Amado.

With intelligence. Not only during your 2002 trip to Cuba when you saw Amado.

CA: Hm-jum.

Hm-hum.

AA: *Okay?* Eh...

Okay? Uh...

CA: No, no, yo vi. Sí te lo dije.

No, no, I saw them. I told you.

AA: No, sí, tú me lo dijiste pero yo creo que...

No, yes, you told me but I think that...

CA: El único, el único momento que verdaderamente...

The only, the only moment that truly...

AA: Del '98, del '98 en que hicimos el arresto al 202 [sic]...

From '98, from '98 in which we made the arrests to 202...

RS: 2.

2.

AA: ...ahí hubo contactos.

...there were contacts there.

CA: ¿Allá en Cuba? Que me vinieron a ver. Sí, pero...

Over there in Cuba? That they came to see me. Yes, but...

AA: Sí, antes.

Yes, before.

CA: ...fueron dos o creo que fueron dos viajes.

...there were two or I think there were two trips.

AA: *Okay.*

Okay.

CA: No sé.

I don't know.

AA: Pero del '98 al 2002, tú no tuviste ningún contacto con nadie, Carlos?

But from '98 to 2002, you didn't have any contact with anybody, Carlos?

~~SECRET~~

34

0385

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

RS: ¿No te mandaron cartas?

They didn't send you letters?

AA: ¿Mensajes?

Messages?

RS: ¿Tú no mandaste nada a *P.O. box*?

You didn't send anything to the P.O. box?

CA: No, no, no, no.

No, no, no, no.

AA: ¿Radio, nada?

Radio, nothing?

RS: ¿Fuiste a Nueva York, te reuniste con alguien?

Did you go to New York, did you meet with somebody?

CA: No.

No.

AA: ¿Y Elsa, Carlos?

And what about Elsa, Carlos?

CA: Tampoco.

She didn't either.

[pausa breve]

[brief pause]

AA: ¿No les llegaban otros mensajes por otra forma?

Didn't you get other messages any other way?

CA: No me llegaban por otra forma.

I didn't get them any other way.

AA: ¿Por otra, otra gente que viajaban aquí?

Through other, other people that traveled here?

RS: ¿Y en *Internet*? ¿Has recibido algo por *Internet* a veces?

And the Internet? Have you sometimes received something through the Internet?

CA: No, tampoco. Jamás he usado el *Internet*.

No, that either. I've never used the Internet.

RS: ¿Así directo, nada?

Nothing directly like that?

CA: Jamás, jamás, jamás, jamás.

Never, never, never, never.

AA: Así que del '98 al 202 [sic], tú nunca

So from '98 to 202, you never had a contact?

SECRET

35

0386

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

tuviste contacto? ¿Cuatro años ahí?

Four years there?

CA: Perdón, perdón. Sí, te dije.

I'm sorry, I'm sorry. I told you I did.

RS: ¿En Cuba?

In Cuba?

CA: En Cuba, sí.

In Cuba, yes.

AA: En el 202 [sic].

In 202.

CA: En el dos mil...

En two thousand...

AA: 2002, perdón.

2002, excuse me.

CA: Vamo' a suponer que, que haya sido '98, eh, noventi... No sé cuántas veces. Ustedes tendrán el *record* de las veces yo he ido a Cuba.

Let's assume that, that it was in '98, uh, ninety... I don't know how many times. You guys should have a record of the amount of times I've gone to Cuba.

AA: Hm.

Hm.

CA: [carraspea] Yo lo único que te puedo decir es que entre el '98 y ésta, eh, el, el, ésta última no hubo contacto alguno en Cuba.

[clears throat] The only thing I can tell you is that between '98 and this, uh, the, the last time there wasn't any contact in Cuba whatsoever.

AA: Eso es lo que me dijiste.

That's what you had told me.

CA: Es más, no me fueron a ver. Cosa que me alegra porque yo dije, "Coño, no me, no me [NI] me quieren dejar." Las otras anteriores, esas dos sí, fueron dos o tres viajes que fueron me imagino por la cuestión este de Puentes Cubanos, sí.

In fact, they didn't go see me. Something I was happy about because I said, "Damn, they didn't, they didn't [UI] they want to leave me." The previous ones, those two, yes, those were two or three trips which I assume were for the Puentes Cubanos matter, yes.

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: Uno probablemente con Soto. A nivel muy de, un, un trago, una cosa

One was probably with Soto. At a social level, a, a drink, something like that. [UI] dinner and

~~SECRET~~

36

0387

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

de esta social. [NI] comida y sí este Binilla. me vino a ver dos o tres veces. Es más, una vez se apareció en el hotel...

yes, this guy Binilla came to see me two or three times. In fact, one time he showed up at the hotel...

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ...donde yo también lo interpreté que ya se iba relajando la cosa, como que, él antes, los dos últimos viajes, eh, no era nada muy secreto.

...where I also interpreted that things were getting more relaxed, like as if, before he, the last two trips, uh, it wasn't a very secret thing.

AA: ¿Él ya sabía?

He knew it?

CA: Yo por un momento dije, "Oh, es que porque ya ellos se dan cuenta que ya yo no estoy..."

For a moment I said, "Oh, they have already realized that I'm not..."

RS: El mismo interés.

The same interest.

CA: ...no hay mucho interés." Y entonces... Oh, claro, siempre uno dice, "Bueno, será que quieren exponerme a mí para que..."
¿Verdad?

...there's not much interest." And then... Oh, of course, one always says, "Well, can it be that they want to expose me to...?" Right?

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: Pero bueno, yo asu-, yo asumí como que ya básicamente era como que posiblemente vaya a ver a mucha gente, entonces me vienen a ver. Eso...yo te diría que el 2002 ninguno. El anterior, muy, es más, me vino a ver allí al hotel y fuimos a tomar una cerveza y no me dijo...vaya, no, no hubo nada, casi nada. Básicamente era: "Bueno, ¿qué? ¿Cómo andas? [NI] ¿Cómo sigue Elsita y esto?" Pero fue muy...muy, no, nada

But anyway, I assu-, I assumed like, basically, it was like, that possibly there were too many people, then they'll come to see me. That...I would tell you not one in 2002. The one prior, very, in fact, he came to see me at the hotel and we went to have a couple of beers and he didn't tell me...well, no, it was nothing, almost nothing. It was, basically, "Well, what? How are you? [UI]. How's Elsita and stuff?" But it was very...very, no, nothing substantial.

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

sustancial.

AA: *Okay. Carlos te voy a...*

Okay. Carlos, I'm going to...

CA: Me preguntó que si sabía, que si yo había estado involucrado en algo de...porque el proyecto de Mary Félix [NI] estable en México no sé cuando. En relación a la cuestión esta de los grupos que se reunieron allí de Carlos Alberto Montaner, etcétera. Y yo les dije que no, y vaya...

Ask me if you know...if I had been involved in something of...because Mary Felix's project was [NI] stable in Mexico, I don't know when. Regarding the matter of the groups that got together over there with Carlos Alberto Montaner, etcetera. And I told them no, and so...

AA: *Right. Háblame de Cuqui, Carlos.*

Right. Talk to me about Cuqui, Carlos.

CA: *¿De?*

Who?

AA: *Cuqui.*

Cuqui.

CA: *¿Cuqui?*

Cuqui?

AA: *Tu amiga Cuqui,*

Your friend Cuqui.

CA: *¿Cuqui Vargas?*

Cuqui Vargas?

AA: *Mm-jum.*

Mm-hum.

CA: *Ah, esa es una amiga mía, sí.*

Oh, she's a friend of mine, yes.

AA: *Háblame de ella.*

Talk to me about her.

CA: *Ah, bueno, esto, Cuqui, atrás a Cuba. Yo fui, eh, a, yo fui noviecito de la...*

Oh, well, this, Cuqui, back in Cuba. I was, uh, a, I was the boyfriend of the...

RS: *¿De Cuqui?*

Of Cuqui?

CA: *...de... No, de la hermana de Cuqui, de una de las hermanas.*

...of... No, of Cuqui's sisters, one of the sisters.

SECRET

38

0389

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

AA: ¿En Cuba?

In Cuba?

CA: En Cuba, en Cárdenas. [NI].

In Cuba, in Cardenas. [UI].

RS: ¿Cómo se llama la hermana?

What's the sister's name?

CA: Eh, Idalia.

Uh, Idalia.

RS: ¿Idalia?

Idalia?

RS: ¿Idalia?

Idalia?

CA: Idalia. Esto... *Wow*, me saliste ahí con una que no me la esperaba en absoluto.

Idalia. This... *Wow*, you threw one at me I wasn't expecting at all.

AA: Mira, Carlos...

Look, Carlos...

CA: No, no, no, no, oye...

No, no, no, no, listen...

AA: En-entiéndeme un moment...

Un-understand me for a moment...

CA: ...no, no. Y te, te digo ahora mucho.

...no, no. And I'm, I'm going to tell you a lot now.

AA: Sí, me vas a decir, pero mira, entiéndeme una cosa...

Yes, you're going to tell me, but look, understand one thing...

RS: No.

No.

CA: Pero vaya, mira, mira, me tiraste una ahí que, que no...

But, look, look, you threw one there that I, that I can't...

AA: Pero mira, Carlos, entiende un momentico, *okay*? Por favor, no te estoy tirando nada, Carlos.

But look, Carlos, understand me for a moment, okay? Please, I'm not throwing nothing at you, Carlos.

CA: No, pero bueno...

No, but...

AA: Te estoy dando una oportunidad.

I'm giving you an opportunity.

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

751
SECRET

CA: Bueno, me, me, me sacaste una...
No, no, no, no.

Well, you, you, you took out a... No, no, no,
no.

RS: No, es que...

No, it's that...

CA: No, no. Y me, te lo agradezco
porque, Albert, si, si, si por ahí
hubiera habido algún canal que tu
pensaras, algo que se hubiera...

No, no. And I, I'm grateful, Albert, because if,
if, if there would have been a channel
somewhere you thought, something that would
have...

AA: Okay. Va-vamos a hablar...

Okay. Le-let's talk...

CA: ...por lo que sea, eh, yo no lo, jamás
en la vida te lo hubiera dicho.
Porque es que...

...for any reason, uh, I wouldn't have, I never
would've told you. Because it's...

AA: No.

No.

CA: ...y no porque te lo estaba
escondiendo porque...

...and not because I was hiding it from you but
because...

AA: Okay, dímelo.

Okay, tell me.

CA: ...no me pasa por la mente.

...it never crossed my mind.

AA: Dígamelo, por favor.

Tell me, please.

CA: Mira, [carraspea] Cuqui, eh, fui
noviecito de la, de la hermana Idalia,
que después se casó con, eh, un
íntimo amigo mío...

Look, [clears throat] Cuqui, uh, I was the
boyfriend of, of her sister Idalia who later
married, uh, a very good friend of mine...

RS: Mm-jum. ¿Cómo se llama?

Mm-hum. What's his name?

CA: ...del grupo... Santiago Salgueiro,
que trabajó para el gobierno. Eh,
Cuqui, eh, esto, es mayor que yo, o
sea, que tuve menos contacto pero
bueno, yo visitaba mucho su casa.
Tiene otra hermana que es una

...of the group... Santiago Salgueiro, who
worked for the government. Uh, Cuqui, uh, this,
is older than I am, I mean, I had less contact
with her but I visited her house a lot. She has
another sister who is a religious person in Cuba,
in a religious institution, this, Horten-Hortensia

SECRET

40

0391

File # [REDACTED]
Date: 06/22/2005
Time:

SECRET

religiosa en Cuba, de una institución religiosa, esta, Horten-Hortensia García. Eh, básicamente, nuestra relación se, se terminó en Cuba. Yo de, me fui para la Habana a estudiar al colegio Belén, que fue cuando yo fui a, a, a considerar la posibilidad de hacerme Jesuita, de hacerme cura. Eh, eh, cuando aquello yo estaba, me involu-, me involucré también mucho en la conte-, en la contra-revolución, una cosa en contra de Castro [NI]. Entonces, eh, yo consideré siempre a Cuqui y a, y a Horten, y a Idalia, etcétera, como unas hermanas y Chago era mi hermano.

García. Uh, basically, our relationship ended, ended in Cuba. I went to Havana to study at Belen school, which was during the time that I, considered the possibility of becoming a, a, a Jesuit, of becoming a priest. Uh, uh, at that time I was, I got really invo-involved in the count-, in the counter-revolution, a thing against Castro [UI]. So then, uh, I always considered Cuqui, and Horten and Idalia, etcetera as sisters and Chago was my brother.

RS: ¿Quién es Chago?

Who is Chago?

CA: Eh, Santiago, el esposo de, de, el esposo de Idalia.

Uh, Santiago, the husband of, of, Idalia's husband.

RS: Oh, okay.

Oh, okay.

CA: ¿Me explico?

Am I explaining myself?

RS: Santiago.

Santiago.

AA: Sí, sí.

Yes, yes.

CA: Es más, eh, antes de yo salir para, para hacerme sacerdote, eh, yo tenía [tartamudea] no, a mi, no fue fácil porque cierta, cierta tirantez porque era un joven normal, etcétera, que le gustaban las muchachas...

In fact, uh, before I left to, to become a priest, uh, I had [stutters] no, I, it was not easy because there was certain, certain tension because I was a normal young man, etcetera, who liked girls...

AA: Mm-jum

Mm-hum.

CA: ...un poco que a mí me empezó a

...a little bit and I kind of liked Hortensia and I, I

SECRET

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

gustar Hortensia y me, me, seguí
manteniendo...a pesar de que había
roto la amistad con la cosa, con
Idalia. Pero bueno, esa familia eran
tres hermanas y una madre...

kept the...even though I had broken up the
friendship with the thing, with Idalia. But, that
family had three sisters and a mother...

RS: ¿Cuál es el apellido de la familia?

What is the family's last name?

CA: García, García.

Garcia, Garcia.

RS: ¿García?

Garcia?

CA: García. Eran como, se volvieron
como mi familia, parte de mi familia
en Cuba. Después yo me fui, mi
mamá y mi papá se quedaron, ellas
quedaron muy allegados. Cuqui es la
primera que se va creo que de Cuba.
Entonces, eh, eh, cuando yo vuelvo,
siempre parte de todo esto a nivel
psicológico yo diría que, que muchas
de estas cosas que, que, a los cuales
yo también un poco le atribuyo a
toda esta serie de cosas que yo he
hecho, que ha sido esa necesidad de
volver a tener una relación afectiva
[NI].

Garcia. They were like, they became like my
family, part of my family in Cuba. Then I left,
my mother and my father stayed behind; they
became very close. Cuqui, I believe, is the first
one who leaves Cuba. Then, uh, uh, when I
return, and always analyzing all this from a
psychological perspective, I'd say that, that
many of these things, which I blame on a series
of things I have done, has been the need to have
an affectionate relationship with [UI].

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: Es más, yo les diría que eso es en
gran parte de lo que me [NI]. Esto,
cuando fui en el '78, una de las
primeras personas que yo quería ver
en Cuba era a Hortensia. Y, por
supuesto, a Chago y Idalia. Pero,
además, ya ella se había hecho, se
había hecho, eh, no monja pero...

In fact, I'd say that this is in large part what [UI].
This, when I went in '78, one of the first people I
wanted to see was Hortensia. And, of course,
Chago and Idalia. But, besides, she had already
become a, uh, not a nun but...

RS: Religiosa.

A religious person.

SECRET

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

Cuqui

CA: ...religiosa en un instituto religioso... ...a religious person in a religious institution.

AA: Mm-jum. Mm-hum.

RS: Mm-jum. Mm-hum.

CA: ...que [NI]. Efectivamente, hasta, nosotros terminamos de hacer una reunión del diálogo, eh, a las dos, tres de la mañana y yo me fui a, pasé a, a la casa de, de, de este, de Chago y de Idalia. Eh, mi, y a Hortensia al otro día. Estuvimos como una... Entonces claro, todo eso pues también, hm, nos estrechó mucho. Yo quiero, sobre, vaya, entrañablemente a ella y Cuqui también aunque con Cuqui es con la que menos he tenido contacto. Excepto que Cuqui es la que está aquí.

...that [UI]. In fact, we finished a dialogue meeting, uh, at two, three in the morning and I went to, to, to the house of, to the Chago and Idalia's house. Uh, my, and to Hortensia's the next day. We were like... So then, of course, all that well also, hm, got us even closer. I love, over, well, love her very much and Cuqui too, even though Cuqui is the one I've had the least amount of contact with. The only thing is the Cuqui is the one who's here.

RS: Mm-jum. Mm-hum.

AA: ¿Es la única que está aquí? She's the only one that's here?

CA: Es la única que está aquí. She's the only one that's here.

AA: Mm-jum. Mm-hum.

RS: Mm-jum. Mm-hum.

CA: Es la que nos arregla a toda la familia los espejuelos. Trabaja en la cu... en la Óptica López. Es más, mi hijo ayer me estaba diciéndome que ya ha ido como dos o tres veces a decirle que le arregle espejuelos, que se le rompe y cosas de esas y Cuqui, porque nos quiere mucho. Eh...no sé,

She fixes the glasses for my whole family. She works at the cu...at Optica Lopez. In fact, my son told me yesterday he had gone like two or three times to tell her to fix his glasses, because they break and things like that and Cuqui, because she loves us a lot. Uh...I don't know, it's interesting. Because now that you said that, uh...I have never said anything to Cuqui, never,

SECRET

43

0394

es interesante, porque ahora que dijiste eso eh...nunca, nunca le he...nunca le he comunicado a Cuqui jamás. Si ella se olfatea algo, no sé. Si se lo dijeron en La Habana Idalia o Hortensia...

never. If she smells something, I don't know. If Idalia or Hortensia told her in Havana...

RS: ¿Pero Idalia, Hortensia saben algo que Cuqui no sabe?

But do Idalia, Hortensia know something that Cuqui doesn't know?

[pausa breve]

[brief pause]

CA: Yo no sé si una vez en una conversación que yo tuve con Hortensia estamos hablando de los setenti-pico...

I don't know if one time during a conversation I had with Hortensia we were talking about the seventies...

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ...si yo, yo le di a entender algo que por lo menos a ella...

...if I, if I hinted something that at least she...

RS: Sí, pero en los setenti-pico usted di-, nos dijo...

Yes, but in the seventies you sai-, you said to us...

CA: Eh, digo, en los, ochenta, ochenta...

Uh, I mean, in the eighties, eighties...

RS: Okay.

Okay.

CA: Eh, después que fui, sí. Cuando, después, después, eh, cuando fui después del, del diálogo. La segun...

Uh, after I went, yes. When, after, after uh, when I went after the, the dialogue. The secon...

RS: ¿En el '78?

In '78?

CA: En el '78 no fue, sino en el, yo volví después en el '81. Posiblemente, es más, eh, fíjate en una, eh, unos detalles. Eh, yo estoy en La Habana, estoy en casa de, de primos míos en

It wasn't in '78, but during, when I returned in '81. Possibly, in fact, uh, look at a, uh, some details. Uh, I'm in Havana, at the house of, of some cousins of mine in Varadero. That side of my family remained with, very much in favor of

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

Varadero. Esa parte de mi familia se quedó con, muy pegada a la revolución.

the revolution.

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: La parte mas cercana se vino conmigo [NI], pero allá yo llamo desde, me acuerdo, a Varadero que quería ver a Hortensia. ¿Por qué? Ya me doy cuenta también que, que creo que me iban a venir a ver...alguien.

The closest part came with me [UI], but over there I called, I remember, to Varadero, because I wanted to see Hortensia. Why? Because I realized that, that I believe someone was going to come to see...me.

AA: ¿De la inteligencia?

From intelligence?

CA: Yo...bueno, no me lo decían así...

I...well, they wouldn't say it like that...

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ...pero que querían hablar.

...but that they wanted to speak to me.

RS: ¿Pero quién le llamó y le dijo eso?

But who called you and told you that?

[pausa extremadamente breve]

[extremely brief pause]

RS: ¿Lo llamaron a la casa de su tío?

Did they call you at your uncle's house?

[pausa bien breve]

[very brief pause]

RS: ¿Cómo se lo comunicaron?

How did they say it to you?

CA: Sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí, sí. No, claro, claro. Hubo una comunicación. Yo no me acuerdo [pausa] si me matas no te se decir, Rosa. Tiene que haber habido una comunicación, una emitido de ellos o algo así. A veces tú no sabías. Es más, yo no sé si yo mandé a decir que yo... o sea, no, no... Yo no estaba involucrado a ese

Yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes, yes. No, sure, sure. There was a communication. I don't remember, [pause] if you kill me I can't tell you, Rosa. There has to have been a communication, sent by them or something like that. Sometimes you wouldn't know. In fact, I don't know if I let them know that I... I mean, no, no... I wasn't involved at that level, to say, "Listen, I'll be in Cuba tomorrow, send me..." You know? I

SECRET

nivel como pa' decir, "Oye, voy mañana para Cuba, mándame..."
¿Tú sabes? Yo no tenía ese nivel de comunicación. ¿Cómo llegó? No sé. Eso es una pregunta... Em, eh, entonces yo llamé precisamente, eh, quise hablar con Hortensia antes y entonces yo la llamé de Varadero y le dije que quería hablar, si era posible, en las próximas veinticuatro horas porque era alguien que *I would trust*.

didn't have that level of communication. How did it arrive? I don't know. That's a question... Em, uh, then I precisely called, uh, I wanted to talk with Hortensia before and so I called her at Varadero and told her I wanted to talk, if possible, in the next twenty-four hours because she was someone I would trust.

AA: *Right.*

Right.

RS: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: Es mas mi, mi pregunta a Hortensia es: "Díme verdaderamente si algo de esto vale la pena."

Furthermore, I asked Hortensia the following question: "Tell me honestly if some of this is worth it."

AA: ¿Lo que estabas haciendo?

What you were doing?

CA: No lo que estaba haciendo, pero si lo que estaba pasando en Cuba había algo que se podía salvar que verdaderamente...

Not what I was doing, but what was happening in Cuba to see if it would truly be worth saving...

RS: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: ...valiera la pena un sacrificio.

...if it would be worth the sacrifice.

AA: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: Eh, Hortensia la, la veo por fin No la puedo ver antes del contacto. Si, si me matas no me acuerdo como fue el contacto. Verdaderamente, no me recuerdo. No me recuerdo. Creo que era un, un gordito ahí. No sé ni

Eh, I finally see, see Hortensia. I couldn't see her before the contact. If, if you kill me I cannot remember that contact. Honestly, I cannot remember. I cannot remember. I believe he was a, a fat man. I don't even remember his name [UI] who already knew Elsitá. So then I,

File #

Date: 06/22/2005

Time:

301
~~SECRET~~

cómo se llamaba [NI] que ya conocía a Elsita. Entonces le, le dije, me recuerdo que, eh, que Horten, Horten me dijo, "Bueno, lo único que sé es que ya ellos sabían que yo, que tú ibas a hablar conmigo."

I told her, I remember that, uh, that Horten, Horten told me, "Well, the only thing I know is that they knew that you, that you were going to talk with me."

RS: ¿Quién se lo dijo, ellos, los cu...?

Who told her, them, the Cu...?

CA: Ellos, yo te estoy hablando de la inteligencia cubana, porque dice, "Ayer en el trabajo hubo un individuo que me pasó un papel a través de un amigo mío diciendome que quieren saber qué era lo que tu querías hablar conmigo." No sé si me...no sé si los perdí. No sé si los perdí ahí.

Them, I'm talking about Cuban intelligence, because she said, "An individual at work yesterday gave me a piece of paper through a friend of mine telling me they wanted to know what you wanted to speak to me about." I don't know if...I don't know if I lost you. I don't know if I lost you there.

AA: Sí, yo lo entiendo.

Yes, I understand you.

RS: Yeah.

Yeah.

CA: No sé si los perdí.

I don't know if I lost you.

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

AA: Pero ahora, ahora...

But now, now...

CA: O sea, ahí, ahí viene...ahí quizás yo le haya dicho...

I mean, may be over there, over there will come...I might have said something then...

AA: ¿Algo?

Something?

CA: ...algo que hubiera ella implicado de que yo estaba en algo.

...something that she might have implied that I was into something.

AA: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: Nunca le usé inteligencia. Nunca. Porque es que...yo creo que ni

I never used the word intelligence. Never. Because it's that...I believe I wasn't even aware

~~SECRET~~

47

0398

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

7(S) ~~SECRET~~

estaba yo en ese momento
planteándome que yo estaba
colaborando con la inteligencia.

I was collaborating with intelligence myself.

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

RS: ¿Pero entonces cómo ellos...alguien
por un amigo le mandan una nota
así...

But then how did they, did someone send a note
like that through a friend...

CA: A Horte.

To Horte.

RS: ...a Hortensia?

...to Hortensia.

CA: Bueno, es que ella me lo dice porque
ahí está la cosa. Mi pregunta es si yo
desde donde llamo...

Well, the thing is that she told me and that's the
key to the thing. My question is that if where I
called...

RS: Hm-mm.

Hmm-mm.

CA: ...a Hortensia...cogieron la llamada
en la cual yo le digo: "yo quiero
hablar contigo."

...Hortensia...they intercepted the call in which I
told her: "I want to speak to you."

RS: ¿Pero era una...?

But was it a...

CA: O era alguien que quizás yo pensé, a
la hora...a lo mejor hasta en mi
familia.

Or it was someone who I even thought, at the
time, maybe even my family.

AA: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: La prima esta que el esposo era un
comunista y toda esa cuestión. Y
entonces querían saber qué era lo
que yo iba a hablar.

That cousin of mine whose husband was a
communist and all that stuff. And then they
wanted to know what I was going to speak to
her about.

AA: Qué, de qué iban a hablar.

What you were going to talk about.

CA: Porque yo tenía tanta...porque yo

Why I had a lot...why I was so anxious to speak

~~SECRET~~

48

0399

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

tenía tanta ansiedad de hablar con Hortensia.

to Hortensia.

RS: ¿Y a quién ella se tenía que dirigir para contestar eso?

And who did she have to go to, to answer that?

CA: Nunca me dijo si ella, si ella contestó algo.

She never told me that, if she answered something at all.

AA: Ahora usted...

Now you...

RS: ¿Pero no le dieron nombres?

But did they give you names?

CA: No.

No.

RS: ¿Quién firmó la nota?

Who signed the note?

CA: Sí, sí, sí, un amigo de ella. Es, esta, como si yo dijera "Eh, Rosa, dado que yo soy amigo de *Albert*... Te pasa un papel a *Albert* diciendome que me, que me pregunté a mi qué yo voy a hablar con una cuarta persona.

Yeah, yeah, yeah, her friend. It's, this, it's like as if I would say: "Uh, Rosa, since I'm *Albert*'s friend..." He gives *Albert* a piece of paper telling me, to ask me what am I going to talk about with a fourth person.

RS: ¿Pero usted nunca supo quién era?

But you never knew who it was?

CA: No, verdaderamente no, no, eh...no entré en esos detalles. En, en, en aquellos momentos Horten,eh, eh, estuvo,eh...yo te diría que era una, una, una cristiana de, de cierta nivel de apertura. Después se, se viró bastante fuerte. Pero, por ahí, por ahí pudiera ser que haya hablado en alguno de los viajes de Cuqui a Cuba y que Hortensia haya mencionado algo.

No, I didn't really, I didn't, uh...I never got into those details. At, at, at that time Horten,uh, uh, was,uh...I would tell you she was a Christian woman with, with some kind of open mind. After that she turned around strongly. But over there, over there, Hortensia might have said something to Cuqui during one of her trips to Cuba.

RS: ¿Pero alguna vez usted ha hablado con Cuqui algo...

But have you ever spoken to Cuqui about something...

SECRET

File # [REDACTED] 751
Date: 06/22/2005
Time:

~~SECRET~~

CA: [murmura algo ininteligible]

[mumbles something unintelligible]

RS: ...que ella entienda de lo que usted hizo...

...for her to understand what you did...

CA: Bueno, lo mas...

Well, the most...

RS: ...hace...?

....do...?

CA: ...lo más cercano fue hace diez días. Y le voy a decir exactamente qué le dije. La llamé por teléfono cuando me llamó éste reverendo que te dije que era [NI]

...the closest thing was ten days ago. And I'm going to tell you exactly what I told her. I phoned her when I received a call from this reverend I told you was [UI]

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: Les dije que iba a tener el diálogo...

I told you he was going to have the dialogue...

RS: ¿En Canada?

In Canada?

CA: En Canada. Que tiene un centro en Cardenas. Y dado que mi confianza en ese sentido es la visión de Hortensia al respecto...

In Canada. The guy who has a center in Cardenas. And since I trust Hortensia's vision in that respect...

AA: Right.

Right.

CA: ...yo le mandé, yo llamé a, a Cuqui y le dije, "Cuqui, dile a Hortensia de parte mía que éste señor..." Claro, estuvo aquí, "que si ella puede merodear por allá, porque yo quisiera tener su perspectiva al respecto. Y además si ella de alguna forma, eh...si eso va a ser de religiosos yo prefiero que ella sea parte de algo."

...I sent, I called Cuqui and told her, "Cuqui tell Hortensia on my behalf that this gentleman..." Of course, he was here, "if she could look around there, because I would like to have her perspective on the matter. And what's more if she somehow, uh...if that's going to be some religious event, then I rather her be part of something."

RS: Hm-mm.

Hm-mm.

~~SECRET~~

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

CA: Porque ella es mi confianza.

Because I trust her.

RS: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: Se lo dije a Cuqui por teléfono. Después de eso me recuerdo las, que ella me co-, me había comunicado la noche anterior de que un, que un, mi amigo Chago Santiago...

I told Cuqui over the phone. After that I remember the, that she to-, she had told me the night before that a, that a, my friend Chago Santiago...

RS: Hm-mm.

Hm-mm.

CA: ...parece que tenía, tiene ya los, un estado algo avanzado de Alzheimer, algún tipo de eso. A mi me afectó mucho. Me afectó tremendamente, de verdad.

...it looks like he had the, he had an advance stage of Alzheimer, one of those. I was very upset about that. I was really, really upset about it, I truly was.

RS: Mm.

Mm.

CA: Y hasta el punto que, vaya, se me trabó un poco la... Y sí, le dije, le dije algo, yo creo que fue un poquito lo que le dije a ustedes, "Qué cosa más grande que, que todo esto, Chago y yo pudimos haber sido nuestro, grandes amigos y uno poder, y uno no solamente crecer sino mantener. Y que viva este proceso que al fin y al cabo no podemos, no pude ni estar allá en estos momentos tan duros. Yo no sé si ni vale la pena. Yo no sé si ha valido la pena, pero yo le, se lo dije de esa forma. Entonces, ella me dijo, "Tú eres un idealista." Me dijo, "Haz sido un tipo muy idealista pero lo que es muy importante es, Carlitos, es que, que tu te cuides, que cuides a, a tu familia que al fin y al cabo [NI]...

And to the point that, well, I kind of choked... And yes, I told her, I told her something, I think it was similar to what I told you guys, "This is something that, that all this, Chago and I could've been, our, great friends and we could, and we could not only have been great friends but remained great friends." And to live this process which, in the end, we can't, I couldn't be over there during these difficult times. I don't know if it's worth it. I don't know if it's been worth it, but I, I told her just like that. Then she told me, "You're an idealist." She told me, "You've been an idealist but the most important thing is, Carlitos, is that, that you take care of yourself, that you take care of, of your family, who in the end [UI].

SECRET

51

0402

File # [REDACTED] 7(5)
Date: 06/22/2005
Time:

SECRET

AA: Mm.

Mm.

CA: ...y no te trates de, de tratar de hacer nada que..." Pero bueno, estábamos hablando de la cuestión del diálogo. Esto ha sido mi contacto con Cuqui. Cuando yo hablo con Cuqui, Cuqui, básicamente, ha sido de la, de la, de la, de la, de la honda del diálogo y, y íbamos, vamos a decir de esa perspec-perspectiva pero ha sido muy de ir allí a ponerme los espejuelos y hablar con ella de [NI], ¿no? Y entonces está ésta cuestión a través de Horten que esa pudiera ser, pero nunca diciendo yo...

...and don't try to, to do anything that..." But then, we were talking about the dialogue thing. This has been my contact with Cuqui. When I talk with Cuqui, Cuqui, basically, has been for the, for the, for the, for the, for the dialogue thing and, and we were going to, let's say, from that perspec-perspective but it has been to go there and put on my glasses and talk to her about [UT], you know? And then there's this thing through Hortensia which could be, but I never said...

AA: Lo que hacía.

What you did.

CA: Sí. O sea, yo nunca le dije a Hortensia, "Yo soy de la, yo, yo, yo, yo, yo colaboro con la inteligencia."

Yes. I mean, I never told Hortensia, "I am from the, I, I, I, I, I collaborate with the intelligence."

AA: Ahora, ¿Hortensia puede ser, estar...Hortensia puede estar colaborando con los, con Cuba, con los cubanos? ¿O Cuqui?

Now, can Hortensia be, be...can Hortensia be collaborating with the, with Cuba, with the Cubans? Or Cuqui?

CA: ¡No, Cuqui no! Yo no creo que Hortensia tampoco. Idalia sí. Idalia es muy posible que ella está colaborando. Idalia y Chago.

No, not Cuqui! I don't think Hortensia does either. Idalia, yes. It's very possible that Idalia is collaborating. Idalia and Chago.

RS: ¿Y por-por qué usted dice eso? Yo le iba a preguntar...

And why-why do you say that? I was going to ask you...

CA: Por, por el '78, conversaciones que yo tuve me di cuenta que ella estaban en eso.

Because, because in '78, conversations that I had with her in which I realized she was involved in this.

SECRET

52

0403

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

RS: ¿Cuál es el apellido de Chago, Salas?

What is Chago's last name, Salas?

CA: Salgueiro.

Salgueiro.

RS: Sald...

Sald...

CA: No. S-A-L-G-U-E-I-R-O.

No. S-A-L-G-U-E-I-R-O.

RS: Gracias.

Thank you.

CA: ¿Sí, si alguien ha colaborado en algún momento? Sí, colaboraron. Fue Idalia y Chago. Es más, estoy seguro que en el momento que yo llegué en el '78, ellos estaban colaborando.

If, if someone collaborated at some point? Yes, they collaborated. It was Idalia and Chago. In fact, I'm sure that at the moment I arrived in '78, they were collaborating.

AA: A-já.

Uh-huh.

RS: ¿Y qué...?

And what...?

CA: Ahora con la inteligencia y eso, no sé, no sé, tú sabes, cómo será.

Now with the intelligence and that, I don't know, I don't know, you know, how it might be.

AA: Sí.

Yeah.

RS: ¿Qué...?

What...?

CA: (Tartamudea)...Hortensia en estos momentos...no. Eh, Hortensia, Hortensia, eh, su, tú sabes, es una hermana pa' mi que no hemos hablado de, no me recuerdo...

(Stutters)...Hortensia at this time...no. Uh, Hortensia, Hortensia, uh, her, you know, she's like a sister to me and we haven't spoken about, I don't remember...

RS: ¿Qué título tenía, tiene Chago?

What title did Chago have, has?

CA: El es ingeniero.

He's an engineer.

~~SECRET~~

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

OTHER
INFO

RS: ¿Ingeniero? Pero usted dijo que trabajaba para el gobierno.

Engineer? But you told me he worked for the government.

CA: Sí, él trabajó para el gobierno en una posición alta en el Ministerio de la Construcción.

Yeah, he worked for the government in a high ranking position at the Ministry of Construction.

RS: *Okay.*

Okay.

AA: Eh, Rosa con permiso vamos, vamos a hacer algo *and, and to see* si ustedes *verbally agrees...*

Uh, Rosa excuse me let's, let's do something and, and see if you verbally agrees...

RS: *No, I have another... Go ahead.*

No, I have another... Go ahead.

AA: *Eh...let's, we, we need to stop this in a little while here or do you wanna keep on going?*

Eh...let's, we, we need to stop this in a little while here or do you wanna keep on going?

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

AA: *Yeah?*

Yeah.

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

AA: *Okay*

Okay.

RS: No, lo que iba...yo sugerí...a la sugerencia mi supervi...nuestro supervisor, eh...él me preguntó cómo estábamos haciendo y que...me preguntó si teníamos...el número uno, or...no, el número dos. Yo le dije que no.

No, what I was...going to suggest...according to my supervi...our supervisor's suggestion, uh...he asked me how were we doing it and what...he asked me if we had...the number one or...no, the number two. I told him no.

AA: No, porque estamos acá.

No, because we're over here.

RS: *I know.* Ahora ya he...cuando fuiste al...eh...él y yo hablamos y yo le dije que sí, que era muy importante que

I know. Now already uh...when you went to...uh...he and I spoke and I told him yes, it was imperative for us...for him to give me, he

SECRET

54

0405

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

nosotros...él nos diera, él tiene una computadora que él piensa que no se usó pero él nos estaba ofreciendo...

has a computer that he thinks it wasn't used but he was offering ...

CA: Yo te puedo dar, yo se las doy.

I can give you, I'll give it to you.

RS: ...darnos la computadora. Que nos dé eso. El dijo también que nos daba los *diskettes*.

...to give us the computer. To give us that. He also told us he would give us the *diskettes*.

CA: El problema, la preocupación mía de *diskettes* es si los necesitas hoy, yo no sé, porque estamos hablando... Si ustedes fueran a mi casa la encontrarían, que lo que pudiera ser es una, son tres y cuatro, pero 200 *diskettes* que nosotros estamos hablando que pudiera ser alguno de esos.

The problem, what worries me about the *diskettes* is if you need them today, I don't know, because we're talking... If you went to my house you'd find, if it were one, three or four, but if we're talking about 200 *diskettes*, it could be one of those.

RS: Mm-jum. Pues, está bien.

Mm-hum. Well, all right.

CA: Imaginate tú, tendría que dedicarme, yo te diría horas, a buscar uno por uno a ver. Meterlos a ver qué es lo que hay, ¿no?

Imagine, I would have to spend, I'd say hours, looking for it one by one. Insert them to see what's on them, you know?

AA: Mm-jum.

Mm-hum.

RS: Y...

And..

CA: Es la...pero, vaya, yo estoy dispuesto a no dormir ya hoy, pero, eh ¿entiendes? Pero hoy no puedo faltar a clase.

It's the...but, well, I'm willing to stay up and not sleep tonight, but, uh, you know what I mean? But I can't miss class today.

RS: ...y el dijo que él no tenía ningún otro...¿usted dice que no tiene ningún otro tipo de equipo para comunicarse con Cuba en estos momento?

...and he said he didn't have any other...you're telling us you don't have any other type of equipment to communicate with Cuba at this time?

SECRET

55

0406

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

CA: Voy a chequear...

I'll have to check...

RS: *Radio...*

Radio...

CA: ...voy a chequear si el radio primero grande, yo creo que lo boté. Yo creo que todos los radios se eliminaron.

...I'll have to check to see if first of all the big radio is there, because I think I threw it out. I think all the radios were eliminated.

RS: *Okay.*

Okay.

CA: Ese tipo de radio eh...banda corta, ¿no?

That type of radio uh...short-wave radio, right?

RS: *Okay.*

Okay.

CA: Yo voy a chequear, pero estoy seguro.

I'll have to check, but I'm sure.

RS: Si nosotros le pedimos si nos deja entrar a su casa a ayudarlo a buscar...

If we ask you to let us into your house to help you to look for it...

CA: Como que no.

With pleasure.

RS: ...ese equipo, ¿nos dejaría?

...that equipment, would you let us?

CA: Sí, [CS] [NI]

Yeah, [SC] [UI]

AA: ¿Aunque esté su hijo ahí?

Even if you son is there?

CA: ¿Ah?

Huh?

AA: ¿Está su hijo ahí?

Is your son there?

RS: Bueno...

Well...

CA: Bueno, mira...mira...

Well, look...look...

RS: ...primero...

...first...

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

CA: Yo, vamos hacer lo siguiente, eh, yo mira, más me ayuda, me ayuda hasta cierto punto. El, lo que se vaya a encontrar, eh, es en mi oficina...

RS: Mm-jum.

CA: ...que ya no es mi oficina, sino lo tenemos ahí para guardar...

AA: Sí.

CA: ...tarecos y eso está...

AA: ¿Lleno de cosas?

CA: ...eso que hay que pasar por arriba de cosas, ¿no? Ahí están muchos de los, de los, de los *diskettes*...

AA: *Okay*.

CA: ...que yo les dije que a lo mejor que, que si hay, que de estar, están ahí. Porque lo otro es más reciente, eso sí ahí no hay nada. Cosas que yo tengo... Yo tengo mi computadora en la, en el, en el cuarto de la casa.

RS: ¿En el, su cuarto?

CA: En mi cuarto.

RS: ¿Dónde usted duerme?

CA: Mi, mi, mi...

RS: ¿Y es la *laptop*?

CA: Es la *laptop*, es la *laptop*.

I, let's do the following, uh, I, look, it helps me more, to help me to a certain extent. The, whatever we find, eh, we'll find it in my office...

Mm-hum.

...which is no longer my office, now we use it to store away...

Yeah.

...junk and that's...

Full of stuff?

...you have to climb on top of things, you know? A bunch of the, of the, of the diskettes are there...

Okay.

...that I told you that maybe, that if there is, if they are, they're there. Because the other thing is more recent, there's nothing there for sure. Things that I have... I have my computer in the, in the, in the house's bedroom.

In the, your bedroom?

In my bedroom.

Where you sleep?

My, my, my...

And is that the *laptop*?

It's the *laptop*, it's the *laptop*.

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

RS: ¿O, o el *desktop*, *desktop*?

Or, or the desktop, desktop?

CA: El *desktop* lo, es de mi hija que está en el cuarto del frente.

My daughter's *desktop* is in the bedroom that's in front.

RS: ¡Ah!

Oh!

AA: ¿Y, y el radio dónde pudiera estar?

And, and where could the radio be?

CA: En el...de estar, está en la, en, está en el, en el, en el, en mi, en mi ¿cómo se llama? El *closet* mio, no puede estar...

In the...if it's there, it's in the, in, it's in the, in the, in the, in my, in my whatchamacallit? My closet, it can't be...

RS: ¿Otro lugar? ¿No? *Okay*.

In another place? Right? *Okay*.

CA: Puedo chequear por ahí alrededor, pero básicamente no...

I can check around there, but basically it's not...

RS: ¿Hay algún...?

Is there a...?

CA: Estoy casi seguro que los dos, el primero lo boté, el grande. Y el segundo lo, hasta lo patié en la puerta, lo tiré en una...

I'm almost sure that both, I threw out the first one, the big one. And the second one I, I even kicked it in from the door, I threw it in one...

RS: ¿Hay algún tiempo durante de hoy que, que Marcos y Javier no van a estar ahí?

Is there a time today that, that Marcos and Javier are not going to be there?

CA: Bueno, eh, la única posibilidad que se me ocurre, ustedes quieren venir a la casa, ¿no? Es, esto, que después que yo salga del trabajo, pero, lo que sí, le decía a él que yo no puedo faltar a la clase...

Well, uh, the only thing I can think of is, you guys want to come to the house, right? It's, uh, after I leave work, but what I, what I was telling him was I can't miss class...

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ...ya llamé a la otra, pero a la clase

...I already called the other one but that class I

SECRET

58

0409

File # [REDACTED] 761
Date: 06/22/2005
Time:

SECRET

esa yo no puedo porque yo no, no,
yo no doy clase desde la semana
pasada.

can't because I haven't, haven't, I haven't given
that class since last week.

AA: Mm.

Mm-.

CA: Sería horrible, ¿no? Me, me
costaría, me, me daría, vaya, me... A
las nueve y pico nos vemos ahí. Yo
cierro. Yo les, mis suegros están del
otro lado. Yo les digo que voy a ver
a alguien. Ellos no se meten en eso.
Les digo a mis hijos que voy a
trabajar con una pare...

It would be terrible, you know? It, it would cost
me, I'd have, well, I... We'll meet there after
nine. I'll close. I'll, my in-laws are on the other
side. I'll tell them I'm going to see somebody.
They don't get involved in that. I'll tell my kids
I'm going to work with a cou...

RS: ¿Y los suegros...?

And your in-laws...?

CA: ...con una pareja que, que, que estoy
en terapia, cualquier cosa de esa.

...with a couple that, that, that I'm in therapy,
any one of those things.

RS: *Let's see*, trabajar con un...

Let's see, working with a...

AA: Eh...

Uh...

RS: No.

No.

CA: Eso es lo que se me ocurre.

That's what I can think of.

RS: ¿Y los suegros...?

And your in-laws...?

CA: Si quieren. Ahí. Vaya, nos vamos,
es más, vamos, si mis hijos, si mis
hijos no están. Yo los llevo, yo los
meto en la casa, yo los meto.

If you want. Over there. Well, we'll leave, in
fact, let's go, if my kids, if my kids are not there.
I'll take you guys, I'll take you inside the house,
I'll take you inside.

RS: No, yo quería el... Ahora cuando
usted dijo los suegros no es... Quería
preguntar, ¿Emilio sabe algo de lo
que usted o Elsa...?

No, I wanted the... Now when you said your
in-laws it's not... I wanted to ask you, does
Emilio know anything about what you or Elsa...?

SECRET

File #

Date: 06/22/2005

Time:

7(s)
~~SECRET~~

CA: No, en lo absoluto.

No, nothing at all.

RS: ¿Nada? ¿Y él tiene simpatía con...

Nothing? Does he sympathize with...

CA: ¿Con quién?

With who?

RS: ...el sistema en Cuba?

...with the Cuban system?

CA: ¡En lo absoluto! Al contrario, al contrario, al contrario, nada de eso.

Absolutely not! On the contrary, on the contrary, on the contrary, none of that.

RS: ¿O, o tenía? ¿En ningún momento?

Or, or did he have? At any time?

CA: Odia a [NI].

He hates [UI].

RS: ¿Y la mamá de Elsa?

And Elsa's mother?

CA: No, lo odian.

No, they hate him.

RS: ¿Y ella?

What about her?

CA: ¿Ella, la mamá?

Her, the mother?

RS: Mm, sí.

Mm, yes.

CA: También.

Also.

RS: También, no.

No, the same.

CA: Correcto.

Right.

RS: So, ¿nunca ellos vieron...?

So, they never saw...?

CA: No, además son personas muy simples y todo [tartamudea] pero la mamá de Elsitá era muy, de mucho dinero en...

No, besides, they're very simple people and all [stutters] but Elsitá's mother was had a lot of money in...

RS: ¿Y nunca los vio recibir...?

And you never saw them receive...

~~SECRET~~

File # [REDACTED] 761

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

CA: ...en Camaguey, no. [murmura algo ininteligible] Esto, nada, nada, nadie lo vio.

...in Camaguey, no. [mumbles something unintelligible] This, nothing, nothing, nobody saw it.

[pausa bien breve]

[very brief pause]

RS: *Okay.*

Okay.

CA: La única que sabía que sí yo estaba en algo por la, por la atención que me había, que yo estaba trabajando en la computadora o, o me estaba oyendo era Elsitá, eso es todo.

The only one that knew I was into something because of the attention she was paying me, because I was working on the computer or she was hearing me was Elsitá, that's it.

AA: ¿Tú tenías una antena o algo para tu radio para oír mejor o no?

Did you have an antenna or something for your radio to listen better or not?

CA: Sí, eh, le puse, le puse, exacto, exacto. Era un cordel, una, una, es más, eh... Creo que alguna que otra vez lo oí en, en el, en el, en el baño de la casa, exacto.

Yes, uh, I put, I put, exactly, exactly. It was a wire, a, a, in fact, uh... I believe that once in a while I heard it in, in the, in the house's bathroom, exactly.

AA: ¿Tienes una antena todavía?

Do you still have the antenna?

CA: No, eso... No era ante... Era...

No, that... It wasn't an ante... It was...

RS: ¿Qué tipo de antena era?

What type of antenna was it?

CA: Yo creo que era, yo creo que lo compré también, todo esto es de, de Radio Shack. Era un...

I think it was, I think I also bought it, all this was from, from Radio Shack. It was a...

RS: ¿Sí?

Yes?

CA: ...un cordel, un cordón...

...a wire, a wire...

RS: ¿Un hilo?

A string?

CA: Un hilo, sí.

A string, yes.

~~SECRET~~

61

0412

File #: [REDACTED] 5 761
Date: 06/22/2005
Time:

SECRET

RS: Un, no un hilo, un *wire*. A, not a string, a wire.

AA: ¿Nunca te han llamado en, en la universidad? Have they ever called you at, at the university?

CA: No. No.

RS: ¿Nunca ha hecho nada en la universidad? Have you ever done anything at the university?

CA: No, no, jamás, jamás, jamás. No, no, never, never, never.

AA: En, *what about the...?* ¿Qué más querías saber? *Was there anything else?* In, what about the...? What else did you want to know? Was there anything else?

CA: ¿Qué más? What else?

RS: No, él, sí, ver si estábamos satisfechos... No, he, if, to see if we're satisfied...

AA: Eh... Uh...

RS: ...con las respuestas. ...with the answers.

AA: Carlos, una cosa sí me hace falta, que si yo te llamo, eh, pa' vernos, eh, que te veas conmigo y con Rosa pa', pa' hacer el, el *polygraph*. Carlos, one thing I do need is that if I call you, uh, to meet, uh, for you to meet with Rosa and I for, to do the, the *polygraph*.

CA: Okay. Okay.

CA: Y que estés, tu estés satisfecto [sic], *satisfied*. And that you are, you are satisfected [PH] satisfied.

RS: *Satisfied*, satisfecho. Satisfied, satisfied.

AA: *Satisfied*. Que lo que me haz dicho hoy no hay más nada porque van, te van a preguntar otras cuántas Satisfied. That there isn't anything else besides what you've told me today because they're going to, they're going to ask you some other

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

preguntas que no queremos que falles, *okay*?

questions we don't want you to fail, okay?

RS: No, él no va a querer fallar.

No, he won't want to fail them.

AA: Él no va a querer, no vas a querer fallar. El *polygraph* yo sé que...

He's not going to want to fail. I know the polygraph will...

CA: Yo, yo entiendo el *polygraph*, porque yo...

I, I understand the polygraph because I...

AA: Sí, pero, eh, la manera que lo hacemos...

Yes, but, uh, the way we do it...

CA: Pensé que también hay un asunto muy nervioso que...

I also thought about the nervousness issue that...

AA: La manera, la, la, sí, pero eso se arregla.

The way, the, the, yes, but that can be arranged.

RS: Sí, pero...

Yes, but...

CA: Si tú me tienes que hablar de inteligencia, vaya, a lo mejor me pongo nervioso, ¿no?

If you have to talk to me about intelligence, well, maybe I'll get nervous, you know?

AA: No, no. Eso se arregla. No te vas a poner nervioso.

No, no. That can be arranged. You're not going to get nervous.

RS: No.

No.

AA: Lo que no quiero, las preguntas que te van a preguntar, tienes que pasarlas. Eh, quiero ver como podemos ir a tu casa porque, eh... Ahora, ahora, va a estar ahí Marcos seguro y Javier, ¿no?

What I don't want, the questions they're going to ask you, you have to pass them. Uh, I want to see how we can go to your house because, uh... No, no, Marcos will be there for sure and Javier, right?

RS: ¿Ellos están ahí ahora?

Are they there now?

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

CA: Eh, bueno, no sé, no sé. Yo puedo llamarlos.

Uh, well, I don't know, I don't know. I can call them.

RS: *Okay*, usted no tie-tiene...

Okay, you don't ha-have...

AA: Cuando lleguemos más cerquita, llamamos.

When we get closer, we'll call them.

CA: Llamamos, llamamos.

We'll call them, we'll call them.

RS: *Okay*. ¿Pero usted está diciendo que el radio si todavía lo tiene está en su cuarto, no en la oficina?

Okay. But you are saying that if you still have the radio it will be in your bedroom and not in your office?

CA: No, estaría, estaría...

No, it would be, it would be...

RS: En el cuarto...

In the bedroom.

CA: ...estaría en el cuarto en el, en el...

...it would be in the bedroom in the, in the...

RS: En el closet.

In the closet.

CA: ...en el *closet*.

...in the *closet*.

AA: *Okay*.

Okay.

RS: ¿Y...?

And...?

AA: ¿Puede ser en otro *closet*?

Could it be in another *closet*?

RS: ¿Y los *diskettes* na' mas que van a estar...?

And the *diskettes* are only going to be...?

CA: Los *diskettes* yo, básicamente, sé dónde están. Están en el, la revoltura esa de allí, del, del cuarto.

I basically know where the *diskettes* are. They're in the, that mess over there, in the, in the room.

AA: *Okay*. ¿Y el papelito?

Okay. And the little piece of paper?

RS: En la oficina. ¿Y el papelito a dónde

In the office. And where is the little piece of

SECRET

File # [REDACTED]

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

está?

paper?

AA: Yo sé que te quedaste...tú me hablaste del papelito. Así que tú sabes que hay un papelito.

I know you agreed...you talked to me about the little piece of paper. So you know there's a little piece of paper.

RS: Sí, por ahí está flotando un papelito.

Yeah, there's a little piece of paper floating there somewhere.

CA: Bueno, lo que te estoy diciendo es que, que creo que ese que no apareció ahora yo no s-, yo, eh...

Well, what I'm telling you is that, that I don't think that this one here appeared and I don't know, uh...

AA: ¿Pero tu sabes a dónde está?

But do you know where it is?

CA: No, no, no. No sé dónde está.

No, no, no. I don't know where it is at.

RS: Bueno...

Well...

CA: Es mas yo asumo que hay ese papelito.

What's more I'm assuming there's the little piece of paper.

RS: ¿...y cómo te acuerdas que hay un papelito?

...and how do you remember there is a little piece of paper?

CA: Porque es que yo, uno de esos códigos, esas cosas que ellos mandaban, es lo que yo me, en un momento dado cuando yo empecé a botar todo, se acabó esto, sencillamente yo decía: "¿Dónde estará el papelito? Porque yo estoy casi seguro que tenía este papelito."

Because it's that I, one of those codes, those things they would send, it's what I, at one point when I started to throw everything away, when this finished, I was simply saying: "Where would that little piece of paper be? Because I'm almost sure I had kept that little piece of paper somewhere."

RS: Sí, pero si te daban uno, dos a la vez...

Yeah, but if they would give you one, two at the same time...

CA: Y no aparece ahora.

And it's nowhere to be found now.

RS: ...¿cómo tu te vas a acordar que

...how are you going to remember that you had

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

761
SECRET

tenías uno o dos? Y tu na' mas que haz hablado de un papelito ahora.

one or two? And you've only talked about one little piece of paper now.

AA: Tu sabes mas o menos el área que va a estar.

You more or less know the area where it would be.

CA: Sí, pero es, es que estoy pensando en un papelito que, que, es mas, te diría que son los grupitos esos de, de números de cinco. Que siempre me he, me ha quedado la cosa, "Coño, dónde está? Esto, ¿lo habré botado o no?"

Yes, but it's, I'm thinking of a little piece of paper that, that, furthermore, I would tell you it has groups of five digits. I've always had the, the doubt, "Damn, where is it? This, did I throw it away or not?"

RS: Sí.

Yeah.

CA: Ahora, a lo mejor lo boté, porque, vaya...

Now, I might have gotten rid of it, because, well...

AA: Sí, pero mira...

Yeah, but look...

RS: Tú me...

You...

AA: ...tu sa...tu sabes adónde tenías las cosas puestas.

...you kno...you know where you had put your things.

RS: Sí.

Yeah.

CA: Sí, sí, básicamente, básicamente.

Yeah, yeah, basically, basically.

RS: Enseñanos como, como lucía el papelito...

Show us how, how the little piece of paper looked like...

CA: Ah, mira.

Oh, look.

RS: ...por favor, si te acuerdas.

...please, if you remember.

CA: El, el que tengo yo en mente que [NI] Eh...bueno, algo así como...

The, the one I have in mind [UI]...well, something like...

SECRET

66

0417

File #

Date: 06/22/2005

Time:

ISA
~~SECRET~~

(Pausa).

(Pause).

CA: Así. Así, no.

Like this. Like this, right?

AA: *Okay.*

Okay.

CA: ¿Me entiendes?

You know what I mean?

AA: Sí, números de cinco...

Yes, groups of five numbers...

CA: Este tipo de cosa

These type of things.

AA: ¿Pero tu tenías una área en tu oficina, en el baño que tu lo guardabas con todas las cosas?

But did you have an area in your office, in the bathroom where you put it away with the rest of the things?

RS: ¿Donde tú lo guardabas siempre?

Where you would always put it away?

CA: En el baño, es dónde yo iría ahora. En, en una gaveta ahí en el baño.

In the bathroom, that's where I'd go now. In, in a drawer inside the bathroom

AA: Por eso. Eso es lo que me...eso es lo que quiero que...

That's why. That's what I...that's what I want to...

CA: No, no, no hay que registrar la casa completa.

No, no, we don't have to check the whole house.

AA: Por eso.

Okay.

CA: Ahora sí, lo único que les digo es que si no aparece, no es que lo esté escondiendo sino es que, no sé... [se ríe]

Now if, the only thing I'm telling you guys is if I don't find it, it's not because I'm hiding it, it's because, I don't know... [laughs]

AA: *Okay.*

Okay.

CA: ...no sé, eh

...I don't know, uh

RS: Pero es que...

But it's that...

~~SECRET~~

67

0418

File # [REDACTED] }S)
Date: 06/22/2005
Time:

~~SECRET~~

CA: No sé. I don't know.

RS: ...es que es sumamente importante que nos dé todo lo que tiene que ver con esto. ...the thing is that it's extremely important for you to give us everything related to this.

AA: ¡Carlos! Mire, mire lo que le voy a decir, *okay*? Y se lo estoy diciendo con una sonrisa y Rosa también, *okay*? Sabemos mucho mas, *okay*? No nos mientes. Cuando tu vayas a tu casa ahora, tu saca lo que tienes ahí y me lo traes, *okay*? Carlos! Listen, listen to what I'm going to tell you, *okay*? And I'm telling it to you with a smile on my face, the same thing with Rosa, *okay*? We know a lot more, *okay*? Don't lie to us. Now, when you get home, take everything you have over there and bring it to me, *okay*?

RS: Porque aquí estamos de... Because we're over here...

CA: Si quieres, si quieres ven conmigo. Yo preferiría hasta que vinieran conmigo. If you want, if you want come with me. I would prefer you come with me.

RS: ...de profesional. Professional.

AA: Yo no quiero, yo no quiero que, yo no quiero que, como le digo... I don't want, I don't want to, I don't want to, how can I put this...

CA: Yo preferiría hasta que vinieran conmigo, ¿tú sabes? I would rather have you guys come with me, you know?

AA: ...no queremos que tu hijo, tus hijos ni Emilio nos vean. ...we don't want your son, your sons or Emilio to see us.

CA: No, no, no. No, no, no.

RS: O familia. Or your family.

CA: Si no está ahí, yo preferiría que ustedes vinieran conmigo. If they're not there, I would rather have you guys come with me.

AA: ¿Pero usted lo va a buscar? But are you going to look for it?

~~SECRET~~

File #

Date: 06/22/2005

Time:

Isi

SECRET

CA: Yo lo voy a buscar. I'm going to look for it.

AA: Y búscame el radio... And look for the radio...

CA: Pero yo, pero quiero buscarlos con ustedes. But I, but I want to look for it with you guys.

AA: ...y búscame el radio también. ...and look for the radio as well.

CA: Lo voy a buscar y voy a buscar con ustedes. I'm going to look for it and I'm going to look for it with you guys.

AA: Sí, nosotros vamos pa allá ahora. Déjeme... Yeah, we'll go over there with you. Let me...

CA: Si quiere, si quiere... Bueno, lo que sea, vienen conmigo en mi carro, es como unos amigos, lo que sea. If you want, if you want... Well, whatever, you can come with me in my car, like friends, whatever.

AA: No, *we can*, podemos ir en el carro mío. No, we can, we can go in my car.

RS: No, yo puedo manejar. No, I can drive.

CA: Sí, no hay problema. Okay, no problem.

AA: Pero pri-, déjeme, déjeme llamar a Raúl y decirle que... *So you don't have to worry.* But fir-, let me, let me call Raul and tell him that... So you don't have to worry.

CA: Lo que sí, te digo, te digo, Albert, cuando tú me digas, "No mientas" esto no es cuestión de mentira. [tartamudea] Yo no, yo no tengo en estos momentos por qué guardar un papelito, ni guardar nada. Let me tell you, tell you, Albert, when you tell me, "Don't lie" it's not a matter of lying. [stutters] I don't, at this time I don't have any reason to hide a piece of paper, nor hide anything else.

AA: No, yo sé. No, I know.

CA: Así que yo... Vaya, yo, qué más, So I... Well, I, what else, what else...

SECRET

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

qué más...

RS: Sí. No, es que cuando usted...

Yeah. No, when you...

CA: Qué, qué más, ¿me explico?

What, what else, am I explaining myself?

[segmento simultáneo]

[simultaneous conversation]

CA: ¿Qué va hacer eso en relación a lo que yo...?

What effect will that have in relation to what I have...?

AA: A lo que acabas de decir.

To what you just said.

CA: A lo que acabo de decirte. Coño, te he dicho...

To what I just told you. Damn, I've told you...

RS: No, con lo que usted acaba de decir...

No, what you just said...

AA: Exacto, exacto.

Exactly, exactly.

RS: Sí.

Yeah.

CA: Que más, vaya, vaya...

What else, well, well...

AA: No, no, exacto.

No, no, exactly.

CA: Es como decir, "Vaya, llévame preso."

It's like saying, "Hey, arrest me."

RS: Sí, no, básicamente...

Yeah, no, basically...

CA: ¿Entiendes? Me lancé, me lancé vaya, no, te lo estoy diciendo todo.

Do you understand? I threw myself, I threw myself, well, no, I'm telling you everything.

RS: No, vaya...

No, well...

CA: Si me, si me quedan detalles les aseguro que no es porque quiero guardarlos.

If I, if I'm missing details I assure you it's not because I want to keep them to myself.

SECRET

70

0421

File #: [REDACTED] 151
Date: 06/22/2005
Time:

~~SECRET~~

RS: *Okay.*

Okay.

CA: Ahora, por ejemplo...

Now, for example...

[Alguien cierra una puerta fuertemente en el fondo].

[Someone closes a door in the background loudly].

CA: ...esto de Cuqui, mira, eso de Cuqui, esa avenida no lo hubiera...

...this Cuqui thing, look, this Cuqui thing, that avenue I never would have...

RS: *Okay.*

Okay.

CA: ...no me hubiera...

...I wouldn't have...

RS: Pero es que, es...

But the thing is that, the thing is...

CA: ...no me hubiera venido.

...I wouldn't have thought about it.

RS: ...es una, no es, es, varias cosas y temas que nosotros hemos hablado hoy han surgido porque nosotros hemos insistido y hemos...

...it's a, it's not, it's, several things and topics we have discussed today have emerged because we have insisted on them and we have...

CA: Claro, pero, pero, cré-créeme...

Of course, but, but, beli-believe me...

RS: Ha-ha-hemos hecho así...

We, we, we have done it like this...

CA: Claro, claro.

Of course, of course.

RS: ...hasta casi ponerselo así...

...we have almost put it right there...

CA: Sí, claro, claro.

Yeah, of course, of course.

RS: ...en la misma nariz.

...under your nose.

CA: Pero, por otro lado, Rosa lo que te estoy diciendo es que no, eh, no sé si en algunas cosas las he bloqueado o, o, lo que sea [NI].

But, on the other hand, Rosa, what I'm telling you is that it's not, uh, I don't know if I have blocked out certain things or, or whatever [UI].

~~SECRET~~

File #

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

RS: Bueno, *unblock it!*

Well, unblock it.

CA: [tartamudea] Esto, por ejemplo, de Pablo...

[stutters] For example, this thing about Pablo...

[pausa bien breve]

[very brief pause]

RS: Sí.

Yes.

CA: ...me vino a la mente en el momento...

...it came to my mind all of a sudden...

RS: Que...

That...

CA: ...no, no me había venido a la mente.

...I hadn't, hadn't thought of that.

RS: Okay. No...

Okay. No...

CA: Esto de Cuqui, muchísimo menos.

The thing about Cuqui, even less.

RS: Okay.

Okay.

CA: Y de Horten, muchísimo menos. Si tu me dices... No te estaba mintiendo, no se me hubiera ocurrido.

And Horten, even less. If you tell me... I wasn't lying to you, it wouldn't have crossed my mind.

RS: Okay. No, pero es que pa' mi...

Okay. No, but for me...

CA: Believe me. [se ríe]

Believe me. [laughs]

RS: ...well, I'm trying to.

...well, I'm trying to.

CA: I know you don't believe me, but...

I know you don't believe me, but...

RS: Yo, eh, de verdad...

I, uh, I really...

CA: Sí, sí, yo sé.

Yes, yes, I know.

RS: ...estoy tratando.

...I'm trying.

SECRET

File # [REDACTED] 751

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

CA: Yo sé.

I know.

RS: Y, y yo sé que en, en muchas de las cosas sí ha sido, ha sido muy honesto y otra vez le agradecemos su...

And, and I know that in, in a lot of the things you have been, you have been very honest and once again we thank you for...

CA: No, yo...

No, I...

RS: ...honestidad y, los, los momentos difíciles, pero estamos haciendo nuestro trabajo y queremos que usted entienda que, ¿tu sabes? No vinimos porque no teníamos nada mejor que hacer.

...your honesty and, the, the hard times, but we're doing our job and we want you to understand that, you know? We didn't come here, because we didn't have anything better to do.

CA: Sí, yo sé.

Yeah, I know that.

RS: Sabí...eh...sabemos por qué estamos aquí..

We kne...uh...we know why we're here.

CA: Yo sé, yo sé.

I know, I know that.

RS: Y a...

And to...

CA: Esto...

This...

RS: ...tratar de hablar con usted.

...try to speak to you.

CA: ...lo único que te, bueno, es que si [NI], eh, yo no, no solamente, quizás lo que, como que ya tenía que, que confesar esto ya.

...the only thing that I, well, if [UI], uh, I won't, not only, maybe what, I kind of already had to, to confess this.

RS: Bueno.

All right.

[pausa]

[pause]

CA: Esto, no lo podía...

This, I couldn't...

RS: Bueno, yo, yo creo que ahora puede

Fine, I, I think you might not feel better now,

~~SECRET~~

73

0424

File

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

NOT READING
HMM

ser que no se sienta mejor, pero, hizo lo mejor pa' su familia y pa'l futuro de usted. So... Ahora como Al le dijo puede ser que dentro poco, ¿tu sabes? Vamos a estar en comunicación con usted y puede ser que...

but, you did the best thing for your family and for your future. So, now, as Al told you, it could be that in the near future, you know? We'll be in touch with you and it could be that...

CA: Lo único, lo único que les pediría así... No, no es por deslealtad a Estados Unidos ni nada, pero [NI]. Yo estoy dispuesto a seguir en contac...hacer el contacto que ustedes [NI] la información de lo que pasó, pero...

The only, the only thing I would ask you is if... No, not for disloyalty to the United States or anything, but [UI]. I am willing to continue to be in contac, to make the contact you guys [UI] the information of what happened, but...

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: Ya yo no quiero lidiar más con ir a Cuba. Ahora trabajar para...

I don't want to deal anymore with going to Cuba. Or to work for...

RS: Mm-jum.

Mm-hum.

CA: ...para la inteligencia de acá, vaya eso...

...for intelligence here, well that...

RS: Okay.

Okay.

CA: ¿Me explico? Ya...

Do you understand? I already...

RS: Sí, eso, eso no lo vamos...

Yeah, that, that we're not going to...

CA: Yo lo que quiero ya, ya, ya...

What I already, already, already want...

RS: ...a hablar ahora.

...talk about it now.

CA: ...ya en estos momentos te digo ya estoy...

...at this moment let me tell you I'm already...

RS: Mm-jum. Sí.

Mm-hum. Yeah.

SECRET

File # [REDACTED]

Date: 06/22/2005

Time:

SECRET

CA: ...es como que lo que hice y lo hice mal, vaya. Lo que hice, vaya...

...well, it's like what I did and I did it wrong. What I did, well...

RS: Sí.

Yeah.

CA: Ya, ya quiero, ya, ya, en estos momentos mi, mi interés eh...

I, I want, now, now, at this point my, my interest, uh...

RS: No, eso ya pasó...

No, that's already in the past...

CA: ...es otro. Ya, ya...

...is different now. Now, now...

RS: ...y queremos hablar de eso y de otras cosas, lo haremos en otra oportunidad. So, por ahora vamos a mantener en, lo que pasó y recrear y los nombre, lugares, si tiene el *P.O. Box*, teléfonos, *beeper numbers*...

...and we want to talk about this and about other things, we'll do it at another time. So, right now let's keep it in, what happened and to recreate it and the names, places, if you have a P.O. Box, telephone numbers, beeper numbers...

CA: No, nada, nada, nada de eso tengo.

No, nothing, nothing, I don't have any of that.

RS: Eso lo, lo necesitamos.

That we, we need.

CA: Vaya, eso si, vaya, si lo encuentro en esa...

Well, that's, well, if I find it in that...

RS: En un *bill* viejo de teléfono, ¿no...no, no los guarda o no los guarda tanto, dos años? Un llebe [sic], una libreta de teléfono vieja.

In an old telephone bill, don't you, don't you save them or didn't you save them that long, two years? A "llebe" [sic], an old telephone book.

[pausa]

[pause]

CA: Hm... Yo no creo.

Hm... I don't think so.

RS: O si los puede buscar en...

Or if you could look in...

CA: Yo haré mi par-, mi parte, ¿no?

I'll do my pa-, my part, okay?

RS: Sí, sí.

Yeah, yeah.

SECRET

75

0426

Date: 06/22/2005

Time:

CA: Es más, los estoy invitando a que vayan conmigo.

In fact, I'm inviting you guys to go with me.

RS: *Okay.*

Okay.

CA: No, es lo más que puedo hacer.

No, it's the most I can do.

RS: No, es que ellos quieren que...

No, it's that they want us to...

CA: Está bien. No, no, no, yo les, yo les, yo les estoy dando todo lo que...

All right. No, no, no, I can, I can, I'm giving you everything that...

RS: ...tengamos eso en posesión. Sí. Queremos eso en posesión.

...have it in our possession. Yes. We want that in our possession.

[pausa]

[pause]

CA: [NI].

[UI].

RS: No, ya Al lo dijo, ¿pero hay, o, algo más que nosotros no le hemos preguntado ahora que usted piensa que nos debe de decir ahora? ¿Un, una, un detalle que...?

No, Al mentioned it already, but is there, or, something else that we have not asked you that you believe you should tell us now? A, a, a detail that...

[pausa]

[pause]

CA: ¿Qué detalles?

What details?

RS: Porque esto lo vamos a repasar mucho más y vamos a querer que usted se acuerda cuando se reunió con Amado Soto, en que fe...

Because we're going to go over this a lot more and we're going to want you remember when you met with Amado Soto, on what da...

[interrupción abrupta de la grabación]

[abrupt recording interruption]

RS: ...¿tú sabes? Las fechas, cómo lo hizo... Para que nos explique más como trabajaba el *beeper*. ¿Usted llamaba a un *beeper number* en

...you know? The dates, how you did it... So you can explain some more how the beeper worked. Did you call a beeper number in New York?

File #:

Date: 06/22/2005

Time:

~~SECRET~~

Nueva York?

[interrupción abrupta de la grabación]

[abrupt recording interruption]

[fin de la grabación]

[end of recording]

~~SECRET~~

77

0428